

REVISTA  
DE  
HISTORIA NAVAL

SUPLEMENTO NÚM. 19



RECONOCIMIENTO DESDE EL PUERTO DE VERACRUZ  
HASTA EL CABO DE APALACHE EN LA FLORIDA: UN DIARIO  
DE NAVEGACIÓN INÉDITO (JULIO-SEPTIEMBRE 1687)

Año XXXII

2014

Núm. 124

INSTITUTO DE HISTORIA Y CULTURA NAVAL  
ARMADA ESPAÑOLA

INSTITUTO DE HISTORIA Y CULTURA NAVAL  
ARMADA ESPAÑOLA

REVISTA  
DE  
HISTORIA NAVAL

RECONOCIMIENTO DESDE EL PUERTO  
DE VERACRUZ HASTA EL CABO DE APALACHE  
EN LA FLORIDA: UN DIARIO DE NAVEGACIÓN  
INÉDITO (JULIO-SEPTIEMBRE 1687)

María Luisa Rodríguez-Sala  
Doctora en Historia, UNAM, México





CONSEJO RECTOR:

- Presidente:* José Antonio González Carrión, contralmirante, director del Instituto de Historia y Cultura Naval.
- Vicepresidente y Director:* Juan Pablo Estrada Madariaga, capitán de navío.
- Redactor Jefe:* Jose Antonio Ocampo Aneiros
- Vocales:* José Cervera Pery, general auditor y periodista; Enrique Martínez Ruiz, catedrático de Historia de la Universidad Complutense de Madrid; Antonio Contreras Fernández, capitán de navío, Departamento de Patrimonio Naval Sumergido; César Goday Buján, capitán de navío, Departamento de Historia; Francisco Santamaría Álvarez, capitán de fragata, Departamento de Cultura Naval; José Antonio Ocampo Aneiros, coronel de Máquinas, consejero-colaborador.
- Redacción, Difusión y Distribución:* Ana Berenguer Berenguer; Delia Colazo Rodríguez.
- Administración:* Rocío Sánchez de Neyra Espuch; Paloma Molins Bedriñana.

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

Instituto de Historia y Cultura Naval.  
Juan de Mena, 1, 1.<sup>a</sup> planta.  
28071 Madrid (España).  
Teléfono: 91 312 44 27.  
Fax: 91 379 59 45.  
C/e: ihcn@fn.mde.es



<http://publicaciones.defensa.gob.es/>

IMPRIME:

Servicio de Publicaciones de la Armada.

Publicación trimestral: primer trimestre de 2014.  
Precio del ejemplar suelto: 4 euros.

Suscripción anual:

España y Portugal: 16 euros.  
Resto del mundo: 25 euros.

Depósito legal: M. 16.854-1983.  
ISSN: 0212-467-X.  
NIPO: 083-14-082-6 (edición en papel).  
NIPO: 083-14-083-1 (edición en línea).

*Impreso en España. - Printed in Spain.*

CUBIERTA ANTERIOR: Logotipo del Instituto de Historia y Cultura Naval.  
CUBIERTA POSTERIOR: Del libro *Regimiento de Navegación*, de Pedro de Medina (Sevilla, 1563).

Las opiniones emitidas en esta publicación son de la exclusiva responsabilidad de sus autores.

**María Luisa Rodríguez-Sala Muro** es licenciada en Sociología y maestra y doctora en Historia por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Investigadora de la máxima categoría en el Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM, ha sido investigadora y profesora visitante en instituciones académicas mejicanas y españolas: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (Departamento de Historia y Filosofía de la Ciencia y Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla), Universidad de Castilla-La Mancha, Universidad Complutense y otras. Autora de numerosos libros sobre sociología de la ciencia e historia de la ciencia y la tecnología, así como de más de sesenta artículos científicos sobre los mismos temas, publicados en revistas académicas de diferentes países hispanohablantes, ha impartido e imparte cátedra en diversas escuelas y facultades mejicanas y pertenece a sociedades científicas de reconocido prestigio internacional. María Luisa Rodríguez-Sala tiene una larga trayectoria como académica, y este trabajo se inscribe en el proyecto de PAPIIT (Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica, UNAM) «Científicos y técnicos: sus papeles profesionales y sociales en el desarrollo de sus disciplinas en México».

La REVISTA DE HISTORIA NAVAL es una publicación periódica trimestral del Ministerio de Defensa, publicada por el Instituto de Historia y Cultura Naval, centro radicado en el Cuartel General de la Armada en Madrid, cuyo primer número salió en el mes de julio de 1983. Recoge y difunde principalmente los trabajos promovidos por el Instituto y realizados para él, procediendo a su difusión por círculos concéntricos, que abarcan todo el ámbito de la Armada, de otras armadas extranjeras, de la Universidad y de otras instituciones culturales y científicas, nacionales y extranjeras. Los autores provienen de la misma Armada, de las cátedras de especialidades técnicas y de las ciencias más heterogéneas.

La REVISTA DE HISTORIA NAVAL nació pues de una necesidad que justificaba de algún modo la misión del Instituto. Y con unos objetivos muy claros, ser «el instrumento para, en el seno de la Armada, fomentar la conciencia marítima nacional y el culto a nuestras tradiciones». Por ello, el Instituto tiene el doble carácter de centro de estudios documentales y de investigación histórica y de servicio de difusión cultural.

El Instituto pretende cuidar con el mayor empeño la difusión de nuestra historia militar, especialmente la naval —marítima si se quiere dar mayor amplitud al término—, en los aspectos que convenga para el mejor conocimiento de la Armada y de cuantas disciplinas teóricas y prácticas conforman el arte militar.

Consecuentemente la REVISTA acoge no solamente a todo el personal de la Armada española, militar y civil, sino también al de las otras Marinas, mercante, pesquera y deportiva. Asimismo recoge trabajos de estudiosos militares y civiles, nacionales y extranjeros.

Con este propósito se invita a colaborar a cuantos escritores, españoles y extranjeros, civiles y militares, gusten, por profesión o afición, tratar sobre temas de historia militar, en la seguridad de que serán muy gustosamente recibidos siempre que reúnan unos requisitos mínimos de corrección literaria, erudición y originalidad fundamentados en reconocidas fuentes documentales o bibliográficas.

**RECONOCIMIENTO DESDE EL PUERTO  
DE VERACRUZ HASTA EL CABO APALACHE  
EN LA FLORIDA: UN DIARIO DE NAVEGACIÓN  
INÉDITO (JULIO-SEPTIEMBRE 1687)**

## NOTA PARA NUESTROS SUSCRIPTORES

La REVISTA DE HISTORIA NAVAL realiza periódicamente la actualización de la lista de suscriptores que comprende, entre otras cosas, la comprobación y depuración de datos de nuestro archivo. Con este motivo solicitamos de la amabilidad de nuestros suscriptores que nos comuniquen cualquier anomalía que hayan observado en su recepción, ya porque estén en cursos de larga duración, ya porque hayan cambiado de situación o porque tengan un nuevo domicilio. Hacemos notar que cuando la dirección sea de un organismo o dependencia oficial de gran tamaño, conviene precisar no sólo la Subdirección, sino la misma Sección, piso o planta para evitar pérdidas por interpretación errónea de su destino final.

Por otro lado recordamos que tanto la REVISTA como los *Cuadernos Monográficos* del Instituto de Historia y Cultura Naval están a la venta en el Museo Naval y en el Servicio de Publicaciones de la Armada, c/. Montalbán, 2.— 28071 Madrid, al precio de 4 euros, la revista, y 6 euros, los cuadernos monográficos. .

La dirección postal de la REVISTA DE HISTORIA NAVAL es:

INSTITUTO DE HISTORIA Y CULTURA NAVAL.  
C/ Juan de Mena, 1, 1.<sup>a</sup> planta  
28071 Madrid (España).  
Teléfono: (91) 312 44 27  
Fax: (91) 379 59 45.  
C/e: [ihcn@fn.mde.es](mailto:ihcn@fn.mde.es)

## ÍNDICE

	Págs.
<b>Introducción</b> .....	9
Antecedentes .....	9
La renovación del interés español en el septentrión novohispano.....	10
Acciones peninsulares y novohispanas para verificar la existencia de la colonia francesa de La Salle .....	13
Dos nuevas travesías marítimas .....	14
La travesía de los capitanes Andrés de Pez y Francisco de Gamarra y del piloto Luis Gómez Raposso .....	15
Consecuencias del viaje .....	19
<b>«Diario del descubrimiento que hizo el capitán Andrés de Pez...»</b> .....	21





*Andrés María de Pes y de Mazarraga* (1657-1723), almirante general del Mar.  
Óleo s/lienzo 75,5x63cm de Antonio Torres Bru, s. xx.  
Museo Naval de la Armada, Madrid. N° inv. 5842.

# RECONOCIMIENTO DESDE EL PUERTO DE VERACRUZ HASTA EL CABO DE APALACHE EN LA FLORIDA: UN DIARIO DE NAVEGACIÓN INÉDITO (JULIO-SEPTIEMBRE 1687)

María Luisa RODRÍGUEZ-SALA MURO  
Doctora en Historia, UNAM, México

**E**L diario de navegación que debemos al piloto Luis Gómez Raposso constituye el único documento oficial relativo al primer viaje que tuvo como destino la parte septentrional del seno mejicano, expedición que comandó el capitán don Andrés de Pez (1). William Edward Dunn, el historiador que más se ha ocupado del conflicto entre España y Francia por la ocupación del Seno durante las dos últimas décadas del siglo XVII, si bien menciona este importante viaje, señala expresamente que, en su momento, no fue objeto de una relación oficial. En la historiografía sobre el tema tampoco hemos encontrado mención alguna al respecto; de ahí que este trabajo sea señaladamente importante, ya que da a conocer por primera vez los pormenores de ese viaje, motivado por el temor español a que Francia hubiese puesto el pie en las costas septentrionales del seno mejicano, episodio que abrió la larga rivalidad hispano-francesa por la ocupación y posesión de esos territorios.

## Antecedentes (2)

El siglo XVII, como es bien conocido, no fue una centuria especialmente benéfica para el hasta entonces floreciente imperio español. A partir de la muerte de Felipe II (1598) y de la ascensión al trono de los llamados Austrias menores, para la Monarquía se abrió un largo proceso de decadencia que,

---

(1) Archivo del Museo Naval de Madrid, Ms. 1034, registrado como «Diario del descubrimiento desde el Pto. de Veracruz hasta el Cabo Apalache por el Captán. D. Andrés de Pez».

(2) Gran parte de la información de este inciso procede de DUNN, W.E.: «Spanish and French Rivalry in the Gulf Region of the United States, 1687-1702», en *University of Texas Bulletin*, núm. 1703, 20 de enero de 1917, con actualizaciones y consultas personales de algunos aspectos mencionados por Dunn.

motivado por causas internas e influencias externas, concluiría a finales del siglo barroco con la pérdida de la hegemonía española sobre Europa. Una de las manifestaciones más importantes de las políticas internas y externas de los monarcas españoles fue el aislamiento en que sumieron a España en su afán de proteger la religión católica, aislacionismo que, entre otras consecuencias funestas, propició el atraso científico español frente al resto de Europa. La crisis de 1640, en la que tuvo una fuerte influencia la Guerra de los Treinta Años, llevó a España a la desmembración territorial (con la pérdida de Portugal y la Valtelina) y a la agudización de los problemas internos, con la sublevación de Cataluña, la crisis del comercio interior y exterior, y la subordinación de la política exterior, caracterizada desde entonces por los sucesivos pactos con las potencias europeas.

Inglaterra y Francia, potencias emergentes, salieron fortalecidas de la Guerra de los Treinta Años. Con todo, Inglaterra, durante la segunda mitad del siglo XVII, manifestó abiertamente su decisión de no intervenir en los territorios españoles en América, e incluso se comprometió a apoyar la lucha contra los piratas que hostigaban los puertos de la Monarquía en el subcontinente. Francia, por el contrario, bajo el reinado absolutista de Luis XIV y su ministro Jean-Baptiste Colbert incrementó sus ambiciones territoriales en Europa y fuera de ella y apoyó enérgicamente los intereses de los franceses en las islas antillanas. Y así, una de las primeras consecuencias de la creación, en 1664, de la Compañía de las Indias Occidentales fue la paulatina ocupación demográfica del norte de la isla de Santo Domingo, que derivaría en la creación del dominio francés de Haití. Pero la monarquía francesa no se detendría ahí, y también en los territorios adyacentes al seno mejicano se manifestaría inclinada a brindar apoyo a toda iniciativa conducente a adueñarse de ellos.

La reacción española fue abierta en lo que atañía a las posesiones insulares, vislumbrando una verdadera amenaza hacia sus territorios continentales más preciados y valiosos, de donde provenían las riquezas materiales que ayudaban a la Monarquía a sostener su precaria economía interna. Pero, en lo tocante a las fronteras septentrionales novohispanas, las autoridades peninsulares, por el momento, no se inquietaron en exceso ante la eventualidad de una incursión francesa.

## **La renovación del interés español en el septentrión novohispano**

Hasta principios del último tercio del siglo XVII, la Corona española no se percató del peligro que representaba la ambición expansionista de Francia. Es entonces cuando, a causa de las noticias que le llegan acerca de ciertos preocupantes proyectos, España advierte la necesidad de proteger aquellos territorios. El primer aldabonazo en esta toma de conciencia sería el proyecto del renegado español Diego de Peñaloza, quien propuso al rey francés ocupar los territorios novomejicanos de Quivira y Teguayo. No obstante, esta propuesta, conocida en España hacia comienzos de 1678, no suscitó en las autoridades

españolas una alarma inmediata, si bien sembró una cierta inquietud que indujo a evaluar el riesgo de una incursión francesa en el septentrión novohispano. Fue así como se rescató un antiguo plan del franciscano Alonso de Benavides (3), quien en 1630 había propuesto el establecimiento de misiones en Nuevo México partiendo de un camino mucho más accesible y cercano que la vía terrestre: la entrada al territorio por la bahía del Espíritu Santo. En consecuencia, se expidió una cédula real que urgía al virrey de Nueva España a tomar las medidas necesarias para calibrar la posibilidad de que los territorios de Nuevo México sufrieran incursiones a partir del seno mejicano, y para averiguar si, efectivamente, había habido tentativas extranjeras de asentamiento en la región. Sin duda, como bien expresa el magnífico historiador norteamericano Dunn, la cédula expedida el 10 de diciembre de 1678 (4) es el hito que señala el renacer del interés de la corona española por la región del seno mejicano, que se extendía desde Tampico hasta la Florida, pasando por el valle del Misisipí.

Adicionalmente, durante los años siguientes llegaron a oídos del monarca español varios rumores sobre actividades francesas en relación con América. Viajes de exploradores y preparación de navíos aumentaron las sospechas españolas de un eventual ataque a sus posesiones americanas y, como no podía ser menos, el renovado estado de guerra entre ambos países — guerra declarada por el rey español en octubre de 1683 en respuesta a los ataques franceses a Flandes— hizo tangible el riesgo de una ocupación. En la primavera del siguiente año, el propio rey inglés advirtió al embajador español, Ronquillo, de que Peñalosa había replanteado su proyecto a Francia y que en el puerto de Brest se aprestaba una flota de ataque. Así las cosas, la Junta de Guerra y el Consejo de Indias reaccionaron apremiando a las autoridades peninsulares y americanas a tomar en sus respectivos territorios todas las medidas de prevención necesarias. En este contexto, y a pesar de la humillante paz de Ratisbona, que ponía a España de rodillas frente a Francia —o tal vez por eso mismo—, las autoridades peninsulares prestaron atención al proyecto que les presentó Martín de Echegaray (5).

Echegaray, piloto y capitán sobradamente experimentado en la Florida, informó sobre los establecimientos franceses en San Jorge (en la actual Carolina, población del estado norteamericano de Alabama) y sobre los frecuentes ataques a los precarios asentamientos de la región desde 1679. En la primavera de 1685, el piloto propuso a la Corona reforzar dichos establecimientos, para lo cual se comprometía a llevar por su cuenta colonos de las islas Canarias y de Campeche, en la Nueva España, a cambio de que se le permitiese comerciar con la Florida. Tras un exhaustivo debate, su propuesta fue rechazada en primera instancia, por inviable y por resultar muy desventa-

---

(3) Conocido como «Memorial Benavides».

(4) Se encuentra en AGNM, Reales Cédulas Originales, vol. 16, exp. 98.

(5) Sobre este piloto, véase AGI, Indiferente 135, N.157, «Méritos de Martín de Echegaray», 30 de mayo de 1701.

josa económicamente para la Corona, y aunque la decisión se revisaría y el proyecto se aprobaría por último, no echaría a andar de inmediato. Tendrían que sobrevenir nuevos y turbadores acontecimientos para que las autoridades peninsulares se resolvieran a hacerlo efectivo (6).

El nuevo acontecimiento fue el intento francés de colonizar la región del delta del Misisipí, fracasada empresa que dirigió René Robert Cavalier de La Salle. Este interesante personaje, explorador y colonizador de gran parte del actual Canadá oriental, prolongó sus viajes al interior de lo que hoy es territorio estadounidense, navegó el Misisipí y se posesionó en 1682 de lo que, en honor de Luis XIV, llamó «la Luisiana». Su tercer y cuarto viaje a la región, en 1683 y 1684, tuvieron como objetivo oficial asegurar las posesiones de Francia estableciendo una colonia en el actual golfo de México. La bien organizada travesía contó con dos embarcaciones proporcionadas por el rey y otras dos costeadas por La Salle, en las cuales embarcaron alrededor de 300 futuros colonos. Zarparon del puerto de La Rochela en julio de 1684 y, tras una azarosa navegación, en la que padecieron un asalto de piratas —que se apoderaron de una de las embarcaciones— y varios ataques indios, por un error pasaron de largo la desembocadura del gran río y pisaron tierra varios kilómetros más allá, en la bahía de Matagorda. Allí se asentaron un tiempo, para pasar más adelante a lo que consideraron un enclave mejor: «Arroyo Garcitas» (7), donde La Salle fundó el fuerte de St. Louis. Para ese momento, el segundo de la expedición, debido a sus disputas con La Salle, había retornado a Francia con parte de los colonos. Una de las dos embarcaciones restantes se perdió cerca de Matagorda y, finalmente, el único navío superviviente encalló y se hundió. A principios de 1687, La Salle, después de infructuosas incursiones para localizar la desembocadura del Misisipí y de recibir refuerzos de tierra adentro, realizó un último intento; pero, traicionado por su propia gente, sería asesinado en un sitio que, con posterioridad, Bolton localizaría en las cercanías del río Brazos, en el actual Freeport tejano (8). Pocas semanas más tarde, la casi totalidad de los colonos fueron asesinados por las hostiles tribus indígenas, que pusieron un corolario trágico al deseo francés de establecerse en el seno mejicano.

Las noticias sobre el intento de ocupación de La Salle fueron tempranamente conocidas en Nueva España. Como suele ocurrir, la primera información sobre el particular se obtuvo accidentalmente. La proporcionó un francés miembro de una tripulación pirata aprehendida en septiembre de 1685 por uno de los navíos de la Armada de Barlovento, tripulación que había atacado el puerto de San Francisco de Campeche dos meses antes. Uno de los prisioneros, Dennis Thomas, dio cuenta detallada, en octubre de 1685, del asenta-

---

(6) Sobre el proyecto de Echegaray, véase AGI, México 616, «Expediente de la fortificación de la Bahía del Espíritu Santo, 1684-1697».

(7) Actualmente en el condado de Victoria, Texas, en 18° 72' N y 96° 65' O.

(8) DUNN, W.E.: «Spanish and French Rivalry in the Gulf Region of the United States, 1687-1702», en *University of Texas Bulletin*, núm. 1703. Enero 1917, p. 35. Este puerto moderno está situado en 29° 57' N y 95° 21' O.

miento de La Salle, ya que él mismo había formado parte de la trágica expedición francesa (9). La novedosa información, rápidamente remitida a España en el navío de aviso, fue revisada por la Junta de Guerra y el Consejo de Indias, que volvieron a consultar a Echeagaray, a quien se apremió para que proporcionase, bajo juramento, datos precisos. Sobre la base de su información, el Consejo recomendó al rey que transfiriera al ya designado nuevo virrey, Melchor Portocarrero y Lasso de la Vega, conde de la Monclova, las recomendaciones para conocer la situación exacta en la región del golfo de México.

### **Acciones peninsulares y novohispanas para verificar la existencia de la colonia francesa de La Salle**

En tanto en la Península se tomaban decisiones para confirmar si los franceses habían puesto pie en el seno mejicano, el virrey de Nueva España, Tomás de la Cerda y Aragón, marqués de la Laguna, había ordenado reconocer la zona a los pilotos Juan Henríquez Barroto y Antonio Romero, que en noviembre de 1685 partieron de Veracruz hacia La Habana en la fragata *Nuestra Señora de la Concepción y San Joseph*, escogida por ellos mismos y que fue debidamente equipada con provisiones, tripulantes y una canoa para recorrer las entradas de los ríos. Siguiendo las «Instrucciones» de De la Cerda, se dirigieron primero a la bahía de Apalache, donde subieron a bordo dos pilotos locales y experimentados y, continuando hacia el oeste, examinaron detalladamente la línea costera, pasando por Pensacola, la Mobila y el cabo de Lodo. Sin embargo, no pudieron reconocer el delta del Misisipí —la impenetrable maleza que lo cubría se lo impidió— ni la bahía del Espíritu Santo. Una tormenta los desvió de la costa, impidiéndoles así regresar para hacer un reconocimiento más amplio, de modo que hubieron de retornar a Veracruz, adonde arribaron en marzo de 1686 para rendir informe a las autoridades, a las que dejaban claro que no habían localizado el menor rastro de asentamientos franceses. El almirante Gaspar de Palacios aprobó el informe pero, percatándose de que el reconocimiento costero había sido incompleto, sugirió al virrey que se aprestara otro viaje (10).

Sin embargo, nuevos informes y diligencias peninsulares intervinieron para dar un giro a los reconocimientos de la región septentrional, que pasaron de la travesía marítima a la exploración terrestre. Buscando determinar la ubicación de Quivira y Teguayo en Nuevo México (11), y averiguar si eran puntos cercanos a las costas del seno mejicano, se recurrió al documento que el misionero franciscano Alonso de Posadas presentó al virrey, quien encomendó al gobernador del Nuevo Reino de León, marqués de Aguayo, que

---

(9) AGI, México 268, «Expediente de remisión a España de prisioneros franceses, 1688-89».

(10) La documentación de este viaje se localiza en AGI, México 619.

(11) Esta selección obedeció al conocimiento que se tenía de unas ricas salinas cercanas a la bahía del Espíritu Santo.

empezara a diligenciar una expedición terrestre. Sin embargo, las entradas que promovió el gobernador hacia mediados de 1686 —a las cuales, ante la amenaza de hallar un eventual asentamiento francés, se sumaron patriotas del Nuevo Reino de León—, capitaneadas por Alonso de León, al ser incapaces de llegar más allá de la desembocadura del río Bravo no produjeron resultado inmediato alguno (12).

Simultáneamente, desde la Florida, el gobernador Juan Márquez Cabrera decidió auspiciar un reconocimiento de las costas occidentales, pese a carecer de requerimiento virreinal al respecto. Márquez había recibido información del asentamiento francés y de los movimientos ingleses, desde la Carolina, entre los indígenas de la Florida. El reconocimiento practicado no logró unos resultados sustanciosos, pero en lo que alcanzó a recorrer no obtuvo noticia alguna de presencia francesa. Las incursiones desde la Florida no continuaron, puesto que para esas fechas el nuevo virrey, conde de la Monclova, había traído consigo las propuestas peninsulares para continuar, desde el seno mejicano, los reconocimientos por vía marítima.

## Dos nuevas travesías marítimas

No bien hubo arribado al puerto de Veracruz en septiembre de 1686, el conde de la Monclova se dispuso a poner en marcha el encargo real. Al punto escuchó los detallados informes del infructuoso viaje de los marinos Barroto y Romero, y conoció el también fracasado recorrido desde el Nuevo Reino de León (13). Ante esta situación, tras debatir exhaustivamente con los oficiales del puerto tomó la decisión de completar la exploración de las costas septentrionales. Informado de que los navíos de que se disponía en el puerto no eran los adecuados para afrontar una nueva exploración marítima, por consejo del almirante Palacios se procedió a construir dos piraguas, impulsadas por velas y remos y bien pertrechadas, a las que se llamó *Nuestra Señora del Rosario* y *Nuestra Señora de la Esperanza*. La primera quedó al mando el capitán Martín de Rivas, a quien secundaba el piloto Barroto, y la segunda la capitaneó Antonio de Iriarte, con el piloto Romero como adjunto (14). Los expedicionarios zarparon de Veracruz el día de Navidad de 1686, y su exitosa travesía les llevó a localizar en la salida del río de las Flores restos de lo que consideraron un navío francés. También registraron la actual bahía de Matagorda —a la que llamaron «de San Bernardo»—, donde volvieron a encontrar inequívocos vestigios de presencia francesa, como un navío encallado y destruido que portaba el tradicional emblema francés de la flor de lis, y por cuyo estado

---

(12) Véase DUNN: *op. cit.*, p. 70.

(13) Estas dos expediciones se consideran infructuosas desde la perspectiva de la búsqueda del asentamiento francés, pero desde luego constituyeron unos magníficos reconocimientos geográficos de la región.

(14) Como se ve, se recurrió con perspicacia a pilotos experimentados que ya habían viajado por la región.

supusieron que llevaba allí más de un año. Los marinos españoles reconocieron la entrada del «río de la Palizada» (15), a poca distancia de Arroyo Garcitas, donde La Salle había sido asesinado, y aunque no pudieron identificar la bahía del Espíritu Santo, sí reconocieron la de la Mobila, poco más allá de la desembocadura del Misisipí. Desde ese punto regresaron a La Habana y continuaron para Veracruz, donde, creyéndolos perdidos, fueron recibidos con gran entusiasmo (16).

Y así llegamos, precisamente, al viaje marítimo que definitivamente confirmaría que, por el momento, no había presencia francesa alguna en las costas septentrionales del seno mejicano. De ese viaje se llevó un diario, cuya transcripción íntegra se recoge a continuación de este prefacio y del que damos ahora un resumen.

### **La travesía de los capitanes Andrés de Pez y Francisco de Gamarra y del piloto Luis Gómez Raposso**

El virrey Monclova, alarmado por el retraso en retornar de las dos piraguas, tomó la decisión de enviar en su socorro una empresa más. En junio de 1687 pidió al almirante de la Armada de Barlovento que preparara dos navíos y escogiera a dos capitanes que salieran de inmediato a localizar la expedición que se creía perdida. Con la estación de los huracanes ya encima, el almirante designó enseguida a dos capitanes bien conocidos, a los que sin demora dotó de sendas fragatas que, el lunes 30 de junio, zarparon del puerto de San Juan de Ulúa, en Veracruz.

El recorrido, sus vicisitudes y sus logros quedan claramente plasmados en un documento bien narrado y de gran interés náutico y geográfico. A lo largo de él se confirman muchos de los antecedentes geográficos aportados por viajes anteriores, se aclaran otros puntos oscuros, se recogen opiniones fragmentarias de los dos capitanes sobre la travesía, se precisan distancias, latitudes y longitudes de los tramos recorridos y, con fines estrictamente náuticos, se consignan, día a día, las brazas que señalaban los sondeos. De todos modos, el resultado más importante de la expedición, desde la perspectiva de lo que interesaba en esos momentos a las autoridades novohispanas y peninsulares, es que confirmó sin sombra de duda que en la zona no existían asentamientos franceses. Los naufragios franceses se corroboraron una vez más y, para cerciorarse de la ausencia de colonos o habitantes europeos en la región, los marinos emprendieron un concienzudo reconocimiento de las costas.

Los puntos costeros que encontramos reconocidos y nombrados parten de la «punta delgada» cercana al puerto de salida, y se señalan cuidadosamente, no solo en las entradas diarias, sino muy especial y acertadamente en el cuadro de longitudes y latitudes inserto en los últimos folios de la relación. Así, sabemos que, después de esa punta, la expedición se encontró con el «río

---

(15) Tal es la forma en que, durante muchos siglos, los españoles se refirieron al río Misisipí.

(16) Tres días antes había zarpado en su búsqueda la expedición de rescate.



de Tuzpa», sin duda el actual de Tuxpan. Dio luego en el «río de Tamiagua», en la actual laguna de Tamiahua, perteneciente a día de hoy a la entidad federativa mejicana de Veracruz. Antes de llegar al río de Tampico, los expedicionarios pasaron por la isla de Lobos, accidente geográfico a 14 kilómetros de la laguna de Tamiahua, bello lugar de arrecifes coralinos que dista solo cinco leguas marinas de aquella vía fluvial. El siguiente punto fue el «río de Tampico» —sin duda, el actual río Pánuco, que desemboca en el puerto de Tampico—. El Diario sitúa el hecho el sábado 5 de julio, y desde el mar, en 22° y 40', y sabemos que el puerto o desembocadura del río está en 22°12' N y 97° 51'O (17).

Tres días más tarde el Diario menciona que la expedición ha entablado pláticas con los indígenas de esas costas, que vivían en torno al río «de Palmas» o «Miopata». La primera designación se corresponde, como ha quedado aclarado, con el río Soto la Marina, en la actual entidad federativa mejicana de Tamaulipas (18). Emplazado en los 23° 93' N, los marinos españoles lo situaron en 23° 50', posición geográfica, como se puede apreciar, no demasiado errada. Los indígenas, a través del «indio llamado Capitán Pedro», comentaron que más al norte había pobladores pero que no eran extranjeros, y se refirieron a la salida del río Bravo, conocido aún en la actualidad con ese nombre. Estos pobladores locales informaron de que en sus márgenes había pueblos con mucho ganado que pertenecían al «Nuevo Reino» —seguramente se referían al Nuevo Reino de León, en cuyo enorme territorio se ubicaban todas estas costas—. Unos días más adelante, el sábado 12 de julio, el Diario registra que desde los 25° la costa corre al norte y noroeste, con lo cual, sin duda, su autor está indicando que las fragatas habían pasado abiertamente a las costas de lo que hoy es el estado norteamericano de Texas, superando la moderna frontera entre México y Estados Unidos. Poco más adelante, y para el lunes 14 de julio, el piloto describe una laguna con médanos a 27° 52' de altitud. Debía de referirse a la gran bahía en la que se ubica actualmente la ciudad de Corpus Christi, cuyo puerto actual de entrada, Port Aranzas —poco después de la travesía que glosamos, denominado «Paso de Aránzazu»—, se ubica en 27° 50' N y 97° 04' O.

La navegación continúa con rumbo nornoroeste y los expedicionarios reconocen la «dilatada» bahía con sus barras. En ellas encontraron vestigios de pobladores a los que consideraron pescadores, pues habían visto restos de fogatas donde se ahumaban pescados y se preparaban barbacoas, así como pedazos de redes, restos de ollas y una rodela de cuero. Tres días más tarde recorrieron la larga barra que forma la isla de Matagorda, que va a culminar precisamente en la bahía del mismo nombre, donde La Salle perdiera la vida.

---

(17) La diferencia es entendible si se tiene en cuenta que los marinos fijaban la latitud en alta mar o más o menos alejados de la costa.

(18) Véase CHIPMANN, Donald E.: «Alonso Álvarez de Pineda and the río de las Palmas: Scholars and the Mislocation of the river», en *The Southwestern Historical Quarterly*, vol. 98, núm. 3. Enero 1995, p. 1.

Las singladuras posteriores fueron siempre al noroeste y tocaron en diferentes puntos, restingas y cayos, a los cuales el capitán y su piloto dieron nombres alusivos al santo del día, como la barra «de la Porciúncula» o los cayos de «San Lorenzo» y «San Román», sitios todos ellos cercanos a la extensa desembocadura del Misisipí. Transcurridos los primeros días de agosto, el día 10 trataron de reconocer la gran bahía, aquella donde Henríquez Barroto, en su viaje anterior, había entrado en febrero. Buscaban un amplio canal mencionado por aquel piloto, pero el empeño resultó muy difícil en razón del estiaje, si bien los navegantes no dudaron de que se encontraban en la bahía de la Mobila, que se corresponde con la muy conocida del Espíritu Santo (19).

Su derrotero hacia el noreste los condujo a lo que consideraron una isla, que posicionaron en 30° y 27' y que bien puede corresponderse a la de Dauphin, en la costa de lo que es hoy el estado norteamericano de Alabama, situada en 30° 15' N. Continuaron por los numerosos cayos de la costa y distinguieron el de «San Luis o del Lodo», aquel que había fijado Barroto en su entrada anterior, cuya longitud, de uno a otro extremo, fijaron en 22'. Poco después, el lunes 11 de agosto, continuaron hacia la enorme bahía de la Mobila, por cuyo canal se adentraron utilizando la lancha del navío, pero no encontraron el agua dulce que se decía había en ella, seguramente la que traía consigo el río del mismo nombre que desemboca en la bahía y que se corresponde con el actual Mobile River. Dos días más tarde, mientras una de las fragatas quedaba anclada en la bahía, la otra dio la vela al este para el viernes 15 de agosto divisar la bahía «que le llaman de Panzacola» (20), en la que, falta de viento, no pudo entrar. Para ese momento estaban ya en aguas de la Florida y la altura que observaron fue de 30° 21'. Su entrada se posiciona en 30° 19' N y 87° 18' O, una corta diferencia que debe ser atribuida a los sitios de toma de altura. Atracaron a tres leguas de Pensacola, y en esa entrada del Diario se anota como distancia entre ambas bahías —Mobila y la últimamente mencionada— 18 leguas, distancia que es la correcta según dictamen del piloto, quien asevera que las mediciones anteriores estaban equivocadas.

En su travesía al este dieron con otra bahía, a la cual llamaron de San Roque y que tal vez se corresponda con la actual Bluewater Bay, si bien carecemos de indicaciones bastantes para corroborarlo. Para el viernes 18 vieron la costa que seguía hacia el sureste y que remataba en el cabo de Apalache, el cual, denominado por Barroto en la travesía anterior «de San Blas», al decir del piloto estaba consignado en las «cartas sevillanas». En el Diario se anota que este accidente corre de este a oeste y que era «el que más sale al sur de esta costa». Sin duda estaban en alguno de los sitios de lo que actualmente se conoce como Parque Histórico Estatal de San Marcos de Apalache, que se corresponde con lo que fuera el fuerte de San Marcos de Apalache, aproxima-

---

(19) Recordemos que, en esa época, el Misisipí era conocido como «río del Espíritu Santo».

(20) En nuestros días, la bahía conserva su nombre, solo que en la forma inglesa «Pensacola».

damente en 30° 09' N y 84° 08' O. En esa región se encontraron el lunes 18 de agosto. Sin embargo, el mismo piloto escribió en esa parte del Diario, y ya en México, que lo que él había tomado anteriormente como cabo de San Blas en realidad no se correspondía con el cabo de Apalache, ya que este estaba realmente en los 29° 40'; escribe además que la diferencia entre su posición anterior y la de la «carta sevillana» era realmente corta, de solo 35'.

En ese momento, los capitanes y pilotos de las dos fragatas se reunieron y, discutiendo sobre lo hasta entonces recorrido, tomaron la decisión de no continuar la travesía y retornar al puerto de salida para informar al virrey, puesto que «... habían recorrido toda la costa sin que quedase cosa alguna por omisión, sin ser visto y reconocido y no haber visto en ella ni hallado puerto donde puedan entrar navíos de porte, sino barcos o balandras que demanden poca agua como de braza y media o dos brazas y que todas las bahías son ciénagas y lagunas anegadizas» (21).

A partir del 19 de agosto, las naves se gobernaron en rumbo sursureste. Como a ratos se alejaban una de la otra, los pilotos se llamaban entre sí la atención para tratar de mantenerlas mutuamente cercanas. El sábado 30 de agosto, y en altura aproximada de 22° 26', se menciona el presunto avistamiento de una isla que el piloto piensa pudiera ser la Bermeja (22). A principios de septiembre, las costas bojeadas pertenecían ya a la región de Veracruz, y para el día 3 de ese mes se consigna haber avizorado tierra a la altura de las sierras de San Martín. A las cuatro de la tarde de ese día, gobernando al suroeste, la expedición reconoció la Villarica, el sitio en el cual desembarcara Hernán Cortés a su llegada a las costas mejicanas. En la jornada siguiente (4 de septiembre), navegando al mismo rumbo, fueron a buscar el puerto de San Juan de Ulúa, en el cual entraron a las cuatro de la tarde, dando fin a su valiosa travesía. El piloto señala, a manera de resumen, que desde el cabo Apalache hasta el puerto veracruzano la expedición había recorrido 10° y 17', y anota otras consideraciones geográficas. A lo largo de estos últimos folios, en el margen izquierdo, se señalan las longitudes en minutos, cifras que van disminuyendo paulatinamente.

El documento concluye con un folio a manera de constancia del contenido del Diario, firmado en México el 12 de septiembre y en el cual se comenta lo reconocido, se hace mención expresa de la imposibilidad de los navegantes de entrar en los diferentes ríos a causa de la insuficiente profundidad del agua y se señala que, debido a ello, no vieron señales de indios ni del naufragio de los dos barcos franceses.

---

(21) Precisamente, después del folio del documento de donde hemos extraído la cita anterior, se incluye el interesante listado de longitudes y latitudes de todo lo recorrido, «Longitud y latitud de todos los parajes que se han observado en el descubrimiento de la costa del Seno Mexicano desde el Puerto de San Juan de Ulúa para el norte hasta el Cabo de Apalache que corre en partes de noroeste-sueste y de norte-sur y de noroeste-suroeste y del este al oeste según sus ángulos».

(22) Se trata de una isla mítica que, en algunos de los primeros mapas del seno mejicano, se situó a la altura aproximada de la península de Yucatán, pero que en realidad nunca existió, como se comprobó ya desde el siglo XVIII en los mapas de Antonio Alzate y Ramírez.

## Consecuencias del viaje

Si bien la expedición completó un magnífico recorrido por gran parte de las costas del seno mejicano y puso fin a una parte de las inquietudes de las autoridades españolas, calmó estas solo momentáneamente. Muy poco después, nuevas noticias —proporcionadas por Rafael Huylqui, un inglés fabulador que resultaría un vil embustero— reavivaron la incertidumbre. Así pues, el virrey conde de la Monclova, no queriendo correr riesgos en un asunto que causaba tanta inquietud en la Península, montó un cuarto viaje marítimo que encomendó de nuevo a Pez y a Berroto, quienes volvieron a salir de Veracruz en marzo de 1688 llevando consigo a Huylqui, el cual aseguró que encontraría la entrada al río donde habían desembarcado los franceses. La travesía tomó rumbo directo a la bahía de Mobila y, después, se dirigió a la entrada del río «de la Palizada». De los reconocimientos no se obtuvo resultado alguno —el inglés terminaría confesando no conocer la región—, de modo que los navegantes retornaron el 27 de abril a Veracruz, donde Andrés de Pez presentó una breve relación de hechos, cuya primera parte iba firmada en el cabo de Lodo el 5 del mismo mes (23).

Nuevamente los ánimos se calmaron por poco tiempo, pues desde el septentrión oriental el gobernador del Nuevo Reino de León, don Alonso de León, envió novedades inquietantes. Los indígenas tlaxcaltecas, sus aliados en la región, habían localizado poco más allá del río Bravo a un francés que vivía allí como jefe de una tribu local y al que, llevado a presencia del gobernador, trabajosamente se consiguió sonsacar que, efectivamente, años atrás había existido en la zona un asentamiento francés. Conducido luego a la capital novohispana, el francés vio cómo se le sometía otra vez a un intenso interrogatorio, del que se obtuvo en claro —a pesar de sus declaraciones contradictorias— que, en efecto, era francés y vivía en territorio español. El virrey Monclova, considerando necesario despejar otra vez las dudas sobre la posible presencia extranjera en la costa del seno mejicano, ordenó acometer otra exploración, tanto desde tierra como, de nuevo, desde el mar, aunque esta vez restringida a las inmediaciones del río Bravo.

La quinta travesía marítima se desarrolló en el verano de 1688, y la encabezó nuevamente Andrés de Pez, ahora acompañado por el capitán Martín de Rivas. Desde Tampico la expedición se adentró en el río de las Palmas, en el Bravo y en la bahía de San Bernardo, y tras llegar hasta el río de los Cíbolos regresó convencida de que ya no quedaba resto alguno del desastre francés. Los navegantes salieron de Veracruz el domingo 8 de agosto de 1688 y volvieron el miércoles 29 de septiembre. De este viaje también se cuenta con un diario (24).

Cuando la expedición retornó, Gaspar Melchor Baltasar de la Cerda, conde de Galve, era nuevo virrey. De la Cerda tomó la decisión de reiniciar la exploración por tierra. En marzo de 1689 correspondió al capitán y gobernador Alonso de León conducir la nueva marcha, que esta vez partió desde Nueva

---

(23) AGI, México 615, doc. 45, ff. 695r-696v.

Vizcaya, en el septentrión oriental, y contó con fuerzas del Nuevo Reino de León. La expedición llegó más allá del río Bravo y se adentró en las costas inmediatas hasta llegar al triste sitio en que La Salle trató de establecerse y donde más adelante cayó víctima de sus propios hombres. Los exploradores encontraron entre las tribus indígenas a dos franceses que hicieron relación de los acontecimientos de años atrás y confirmaron que la malograda colonia había quedado totalmente destruida. El gobernador y su gente retornaron a Coahuila para dar amplia cuenta de sus encuentros. Desde allí, don Alonso de León envió su informe el 16 de mayo, y el virrey dio cuenta de ese viaje el 14 de junio (25). Así quedó totalmente disipada la sospecha que durante tres años y medio había intranquilizado a las altas autoridades peninsulares y locales.

Las consecuencias que se derivaron de esta certeza fueron inmediatas y mediatas. Con carácter inmediato, y como era usual en la época, se establecieron misiones evangelizadoras entre los indígenas texas (1689-1694). A más largo plazo, se planteó un nuevo proyecto exploratorio y colonizador: el reconocimiento y fortificación de la bahía de Pensacola. En él desempeñaría de nuevo un papel de principal importancia el ya de nosotros conocido capitán y después almirante don Andrés de Pez, a quien en 1689 y 1693 acompañó el distinguido sabio novohispano y cosmógrafo real don Carlos de Sigüenza y Góngora. Ambos volvieron a recorrer el seno mejicano, y Sigüenza nos legó unas interesantísimas descripciones de la región a cuyo estudio destinaremos un trabajo posterior continuación del presente.

Toca ya centrarse en la parte principal de este trabajo: la transcripción completa del diario del viaje que realizaron los capitanes Pez y Gamarra, diario que debemos a la pluma del piloto don Luis Gómez Raposso. Tratándose de un documento paleográfico, para agilizar la lectura hemos actualizado en parte la ortografía y la puntuación, pero conservando el estilo y la terminología náutica. El cambio de línea en el diario original va señalado con una barra, a la que se adosa un número volado cuando a dicho cambio de línea se añade el de folio.

---

(24) AGI, México 616, ff. 738r-746v. El viaje del capitán de Mar y Guerra Martín de Rivas se plasmó en un diario: «Diario del viaje que se va a ejecutar con el favor de Dios a la Costa de Barlovento de orden del Exmo. Señor Conde de la Monclova, Virrey, Gobernador y Capitán General de esta Nueva España con las dos Galeotas a efectos del Rl. Servicio de su Mag. Siendo cabo de ellas el Capp. de Mar y Guerra Martín de Rivas».

(25) *Ibidem*, ff. 831r-886r. Se cuenta con un mapa: «Mapa del camino que el año de 1689 hizo el gobernador Alonso de León desde Coahuila hasta hallar cerca del lago de San Bernardo el lugar donde habían poblado los franceses». AGI, MP-México 86.

**DIARIO DEL DESCUBRIMIENTO QUE HIZO  
EL CAP.<sup>N</sup> D.<sup>N</sup> ANDRÉS DE PEZ...**



**<sup>1</sup> DIARIO DEL DESCUBRIMIENTO QUE HIZO  
EL CAP.<sup>N</sup> D.<sup>N</sup> ANDRES DE PEZ, DESDE EL PUER-  
TO EN LA N.<sup>A</sup> VERACRUZ PARA EL NOR-  
TE POR LA COSTA DEL SENO MEXI-  
CANO HASTA EL CAVO (*sic*) EL APALACHE EN  
BUSCA DE LA VAHIA DEL ESPIRITU S.<sup>TO</sup>  
LLEVANDO EN SU COMP.<sup>A</sup>, AL CAP.<sup>ÁN</sup>  
LUIS GOMEZ RAPOSO,  
PILOTO PLÁTICO  
Y EXAMI-  
NADO.  
POR HORDEN DEL EX.MO S.OR CONDE DE  
LA MONCLOBA DEL CONSEJO DE  
GUERRA, VIREY Y CAPITÁN GEN.<sup>L</sup>  
DEL REINO DE LA N.<sup>A</sup>  
ESP.<sup>A</sup> POR S. MAG.<sup>P</sup>  
AÑO DE 1687.**

**Lunes día 30 del mes de Junio**

Salimos con el favor de Dios del P.<sup>to</sup> de S.<sup>n</sup> Juan de Ulúa a las 3 de la tarde y anohecimos con la punta / de d.<sup>ho</sup> P.<sup>to</sup> a media noche llegamos tanto avante con el río de la /<sup>2</sup> Ca.<sup>1</sup> norueste cuarta del norte de d.<sup>ho</sup> P.<sup>to</sup> prosiguiendo adelante, amanecimos en Bernal / que dista 11 leguas de d.<sup>ho</sup> P.<sup>to</sup> de la Veracruz, y a medio día llegamos sobre punta de[...] que dista del P.<sup>to</sup> /de S.<sup>n</sup> J.<sup>an</sup> de Ulúa 17 leg.<sup>s</sup> y está en altura de 19 grados y 4 m.<sup>tos</sup>, córrese con d.<sup>ho</sup> P.<sup>to</sup> nor / norueste, su suerte este día 1.<sup>o</sup> de Julio

**Martes 1.<sup>o</sup> (...) de (...) Julio**

Este día fuimos corriendo la costa gobernando por norueste y anohecimos con la punta / del río de [N]euta que dista 8 leg.<sup>s</sup> de la punta delgada, y así prosiguiendo nuestra derrota / al nor norueste costeano d.<sup>ha</sup> costa, amanecimos con el río de S.<sup>n</sup> Pedro y S.<sup>n</sup> Pablo que dista /14 leg.<sup>s</sup> más al norte del río de [N]euta y corriendo la costa al d.<sup>ho</sup> rumbo del nor norueste a las /10 de la mañana llegamos al río de Tuzpa.

**Miércoles 2 del d.<sup>ho</sup>**

Este día, como arriba digo llegamos a las 10 al río de Tuzpa que dista 7 leg.<sup>s</sup> del / que está atrás San Pedro y S.<sup>n</sup> Pablo que prosiguiendo costeano la



costa gobernan- / do al d.<sup>ho</sup> rumbo del nor norueste a la una de la tarde llegamos tanto / avante con el río de Tamiagua que hay tres leg.<sup>s</sup> del que queda atrás, y de aquí go- / bernando al norte 1/4 del del norueste a las 4 de la tarde avistamos isla de Lobos que de- / moraba al nor nordestete que pusimos la proa para [montarla] al nordeste cuarta de leste, / y a las 8 de la noche mucha bonanza la montamos y fuimos gobernando toda la / noche al norueste cuarta de leste hay 10 leg.<sup>s</sup> del río de Tamiagua a d.<sup>ha</sup> / isla, la altura está en 21 g.<sup>s</sup> y ½.

### **Jueves 3 del d.<sup>ho</sup>**

Este día, habiendo gobernado toda la noche al norueste cuarta de / oeste amanecemos legua y media de tierra en 20 brazas de agua que llegamos / gobernando a d.<sup>ho</sup> rumbo a 10 brazas de agua y de tierra de aquí goberna- / mos al norueste cuarta del norte que ahí se corre esta costa hasta Tampico a / donde llegamos a dar fondo a las 4 de la tarde que dimos fondo en 4 brazas / de agua, toda esta costa es de médanos de arena, este río está en / altura de 22 grados y ½ y así es.

### **Viernes (...) 4 del d.<sup>ho</sup>**

Este día estuvimos dando fondo un cuarto de legua de la ba- / rra del río de Tampico en 5 brazas de agua.

### **Sábado 5 del d.<sup>ho</sup> /<sup>3</sup>**

Este día dimos vela a las 12 del día, que fuimos a anochecer 8 leg.<sup>s</sup> / más al norte de Tampico leste oeste con una sierra pequeña y alta que está ten- / dida nordeste surdeste sólo apartada 3 leguas de otra que está más al norte que / son más largas, tendidas de nordeste sudueste esta sierra primera que está al sur / o más cercana al río de Tampico, se afigura cogiéndola de norueste sueste co- / mo un garapacho de tortuga lo grueso o la cabeza dél es a la parte de nordeste / y cogiéndola de leste oeste parece igual está como 2 leguas de tierra adentro, que toda / esta tierra la costa es tierra rasa de triédanos y algunos montecillos o matas a modo de / mangle bajo, observé en este paraje la altura de polo por observación de la estrella / polar y fue la altura 23 grados, esto fue dando fondo ¾ de legua de tierra en 7 / brazas de agua, el fondo cascajo y piedra, y legua y media a la más hasta 10 brazas / de agua todo es arena menuda, que parda; y dentro de la playa por tierra de la costa / corre una laguna dilatada conforme sigue la costa; esta costa desde el río de Tam- / pico hasta este paraje corre de norte sur, que de este d.<sup>ho</sup> paraje va corriendo / al norte cuarta del nordeste.

## **Domingo 6 de Julio**

Este día hubo calma hasta medio día que entró la virazón por el suroeste / te, que nos hicimos a la vela perlongando la costa al norte cuarta del nordeste / siendo por las 10 brazas de agua apartado de tierra 1 legua a veces y otras como  $\frac{3}{4}$  de legua, y siempre va la costa siguiendo algo más al nordeste que la cuarta / este; a las 2 de la tarde pasamos por la boca de un río que estuvimos en la / boca apartado de ella,  $\frac{1}{4}$  de legua, por razón que nos pareció un hermoso P.<sup>to</sup> / según mostraba la bocana que hacía, que vimos que una parte a otra reventaba / la mar, que no saneaba canal, a este río llaman de la Trinidad, pasamos adelante que la / menos agua que hallamos apartados  $\frac{1}{4}$  de legua del río fueron 9 brazas; está este / río en 23 grados, y  $\frac{1}{3}$  está d.<sup>ho</sup> río de la Trinidad leste oeste con la cabeza del / nordeste de la cordillera de las segundas sierras siendo para el norte, más adelan- / te para el norte de esta que tiene el río está otra sierra más baja tendida de / nordeste sudueste que lo más alto y amogotado de d.<sup>ha</sup> sierra es a la parte del / sudueste, y de ahí para el nordeste va disminuyendo, y fenece en punta rasa / que acaba cerca de la mar, todo este pedazo de costa, desde la primera sierra hasta / las sierras del norte, es tierra desolada muy amena que las sabanas que parecen / entre los árboles parecen tierras sembradas y cultivadas. /<sup>4</sup>

## **Lunes 7 de Julio**

Este día nos levamos, que nos hicimos a la vela a las 8 de la mañana con / poco viento sueste y el agua nos llevaba para el norte que siempre hemos ha- / llado la corriente en nuestro favor, a medio día observé el sol y fue la altura / 23 grados y  $\frac{1}{2}$  leste oeste con unas sierras que atrás digo que vienen del sud / sudueste para el nordeste de mayor a menor cerca de la mar, que por encima de / ella la tierra dentro corren otras sierras más altas y amogotadas, y todas co- / rren como de norte sur, y la costa corre de norte sur toma la cuarta de noro- / este y sudueste y a las cuatro de la tarde nos arrimamos en tierra a una hu- / mada que estaba en la playa echamos la lancha, y llegó cerca de la ahuma- / da en la playa, y fuimos llegando tanto avante con d.<sup>ha</sup> ahumada y / vimos a modo de P.<sup>to</sup> Pues vimos de la playa para dentro un río famoso de / agua, aquí nos anocheció y dimos fondo hasta el día siguiente.

## **Martes 8 del d.<sup>ho</sup>**

Este día luego que amaneció fue la lancha en tierra en compañía de la lan- / cha de la otra fragata que llegaron adonde señalaba el P.<sup>to</sup> y vieron que no tenía des- / aguadero a la mar aunque había bastante agua de la parte de adentro vie- / ron indios en la playa, hablaron con ellos, y los abrazaron, hablaban del térmi- / no de Pedro Juan y Martín, en lo demás se explicaban por señas que

habiéndoles pre- / guntado si habían visto otras embarcaciones, dijeron que no, mas que adelante por / el norte había gente como nosotros que se vestían ropas como camisa y cal- / çones, se le[s] dijo si querían hablar con su S.<sup>r</sup> Grande, que se despidieron de nuestra gente / con mucha amistad, vinieron las lanchas a bordo y nos levamos a las 10 del día / y fuimos prosiguiendo nuestro viaje costeando la costa al norte cuarta del nor- / deste, este día observé el sol y fue la altura 23 g.<sup>s</sup> y 36 minutos[.] en este para- / je va la loma de las sierras bajas en parte amogotadas, corriendo confor- / me la costa que está 9 leguas a la parte de adentro de d.<sup>ha</sup> costa, y por la tier- / ra adentro van otras sierras más altas y amogotadas, la tierra de la playa / es pareja, pero más baja que la antecedente que dejamos al sur, y este también /<sup>5</sup> tiene sabanas en partes a modo de labranzas, y toda la costa es de playas de arena blan- / ca sin arrecife en toda ella, yendo costeando la costa al norte cuarta del nordeste a las / 5 de la tarde llegamos a un río donde fenece la tierra de las sierras que corren desde la de / Tamaulipa, y acaba también la tierra que altea algo, y entra la costa de tierra más ba- / ja aquí en este río vimos muchos fuegos, y nos arrimamos a poco más de media legua de / tierra y dimos fondo en 8 brazas, que echamos las lanchas a tierra con armas y gente / bastante y salió a recibirlos cantidad de 100 Indios, pusieron bandera dos indios hacien- / do acción de llamarnos, y querían hablar con nuestra gente, llegaron las lanchas en tierra / y los indios se arrimaron con mucha reserva hasta que con satisfacción conocieron éramos / españoles, entonces llegaron y hablaron, dijo uno de ellos (que era el que gobernaba) ha- / blaba ladino castellano que era venido de Tampico de donde él era vecino y tenía su / mujer e hijos ha [a] saber o descubrir algunas noticias de las galeotas y que había llega- / do hasta nueve leguas más adelante para el norte de este paraje y que no pudo pasar / adelante por razón de tener guerra con los indios de aquella Provincia o partido que / sigue más al norte; dijo más que entre ellos tenía amigos, que les dejaba encargado que / hicieran diligencia de pasar hasta el río bravo que dicen ellos haber 30 leguas desde este pa- / raje a d.<sup>ho</sup> río bravo, que saber si es verdad que hay fijamente población de gente blanca, y si / saben de las galeotas, estas diligencias son las que dice el indio llamado Capp.<sup>án</sup> Pedro entre / los suyos, dijo también que todos los indios que tiene en su compañía son levantados, y así / cunvecinos de Tampico que por verse hostigados de la gente de la piragua de Juan cor- / zo [Corzo] se habían levantado y retirado en aquellos parajes, que este indio Capp.<sup>án</sup> Pedro / los había reducido gran parte de ellos, y se iba para Tampico con d.<sup>ha</sup> gente que / en el camino tenía de vuelta guerra con otros indios, y que había mucho tiempo no sabía / de su mujer e hijos, que había dejado en forma, y dicen más estos indios que el río / bravo está pobla- do de gente del Nuevo Reino que tienen mucho ganado recogido / como caballos, vacas, yeguas, etc., y es de sentir el indio Capp.<sup>án</sup> Pedro que estos que están / poblados no pueden ser españoles, sino franceses o ingleses, este río o paraje donde / hallamos a estos indios se llama Miopata para los natu- rales de este partido, o río de / Palmas por otro nombre; los ríos que están atrás más para el sur llaman ríos ciegos este río Miopata tiene por señas de la

parte del norte de su boca un barranco / del largo de un tiro de mosquete sin playa, ni arena, altea más un poco que la parte / del sur de la boca que es rasa de playa de arena, que el barranco para el norte pro- / sigue la playa de arena blanca, que leste oeste con la boca del río la tierra aden- / tro hace una quebrada la loma que viene corriendo para el norte que esta loma nace / de las sierras que quedan al sur, la entrada de este río es del este nordeste, o es su- / dueste, tiene 12 palmos de agua en el banco de fuera, y es la menos que tiene en la en- / trada, y de este río para el norte es toda la costa rasa con la mar, este río está en altura de 23 gr. y 50 mn. /<sup>6</sup>

### **Miércoles 9 de Julio**

Este día nos levamos del río Miopata a las ocho de la mañana habiendo lleva- / do al Indio Cap.<sup>n</sup> Pedro a tierra, dimos vela con la virazón y fuimos costean- / do la costa gobernando al norte cuarta del nordeste 1 legua de tierra y 10 bra- / zas de agua, el fondo arena, que en partes comederó de peces, observé el sol este día / que fue la altura 29 grados, que todo este día gober- / namos al d.<sup>ho</sup> rumbo hasta que dimos / fondo en las 9 brazas, el fondo de arena parda y prieta, al poner el sol vimos / una sierra pequeña con una quebrada en medio muy distante la tierra adentro / como cosa de 10 o 12 leguas y se corría de norte sur, y la tierra de la playa rasa, que / un poco amogotada de médanos bajos y pardos y toda la playa arena blanca, esta / sierra se forma sobre la loma que sale de las sierras que dejamos al sur, que por este / paraje d.<sup>ha</sup> loma viene corriendo distante de la costa, la tierra dentro 10 leguas / y es de alto menos que cuando nace de d.<sup>has</sup> sierra[s] como la mitad y algo menos.

### **Jueves 10 del d.<sup>ho</sup>**

Este día nos levamos a las 7 de la mañana que fuimos costean- / do la costa al norte / cuarta del nordeste y por la banda de adentro de la playa o tierra de la costa se ven / lagunas que corren conforme va d.<sup>ha</sup> costa y por estas lagunas que se ven, digo que / toda la tierra es anegadiza pues del tope del navío no se alcanza a ver para la tierra / adentro tierra alguna que altee, este día observé el sol, que fue la altura / 26 grados y  $\frac{3}{4}$  leste oeste con la tierra que atrás hago mención con una quebrada / en medio, y la costa corre al norte cuarta del nordeste, la playa es de tierra blan- / ca, rasa con la mar, y desde los 25 grados para el norte corre la costa al nor, nor- / deste, y es la costa amogotada de médanos pequeños, y de una legua y media desde / donde empiezan los médanos, y corre la costa al nor nordeste hace a modo de / bocana de ancho de un cuarto de legua, aquí dimos fondo a las 5 de la tarde / en 7 brazas de agua, el fondo arena parda, estábamos de tierra media legua / poco más, fueron las lanchas en tierra a ver si tenía entrada, y vieron que / solo había un ancón o caleta sin abrigo alguno, que no se comunicaba con

la / laguna que había adentro la cual vieron ser dilatada un cuarto de legua, / más al norte está otro ancón y más adelante hay otros dos, distante[s] unos / de otros  $\frac{1}{4}$  de legua, el que estuviere apartado de la costa 2 leguas a la mar le parecen estos / ancones bocanas o bocas de bastante agua para poder por ellas entrar más arri- / mándose a ellos verá la tierra entre las 2 puntas rasa que no altea media vara y así / cuando hubiere en esta costa temporal pasará entonces a la mar por encima y entrará / en la laguna el agua de la mar, que este paraje está en altura de 25 gr. y 6 mts. corre la / costas al norte, nordeste, que toma algo de la cuarta del norte 1 legua de tierra hay 10 brazas / de agua, el fondo arena parda, y el fondo que hay un tipo de mosquete de tierra son / 4 brazas por toda la costa.

### **Viernes 11 de Julio**

Este día nos levamos al salir el sol del paraje de los ancones o caletas que fui- / mos costeando la costa por las labranzas poco más de 1 legua de tierra al noreste cuar- / ta del norte, y al nor, nordeste a ratos porque la costa toma algo del nordeste que la me- / dia partida, su ángulo es de 28 gr., la costa es de médanos de arena, altea un poco más / que la que dejamos al sur antes de los 25 gr., este día observé el sol y fue la altura / 25 g.<sup>s</sup> y 23 m.<sup>s</sup> yendo costeando la costa al nor nordeste, y a la cuarta del norte, a las 5 de / tarde alcanzamos a ver tierra más rasa hacia otros tres ancones en cosa de una le- / gua de distancia toda la tierra por que [porque] por este paraje, parda la arena y por / la parte de adentro de la costa todo anegadizo, no se ve tierra en forma, sino / lagunas con algunas matas de manglar, aquí dimos fondo a las 7 de la noche / en 9 brazas de agua, el fondo era lama, el que viniere por este paraje no baje de las / 8 brazas porque de golpe dará en 6 escasas y entiendo que es algún alfa- / que esta mar para tierra que luego que di en las 6 brazas puse la proa al / nordeste y a dos veces que se echó el escandallo se tomaron 9 brazas de agua / y volvimos a nuestro camino del nor nordeste que por barlovento de la media parte.

### **Sábado 12 del d.<sup>no</sup>**

Este día a la hora que salió el sol nos hicimos a la vela, el viento era por el su- / este bonancible, y a las 2 horas calmó y quedó el bagaje con la corriente a nuestro favor / fuimos caminando para el norte, por toda esta costa no hemos tenido terral, sí solo / algún vahaje cuarto se reconoce estar a la tierra, y si ha habido algún viento ha sido / por el sueste y a medio día se hace el viento leste y lessueste de virazón, este / día habiendo andado para el norte con la corriente del agua y poco viento suave / observé el sol y fue la altura 26 grados y 4 m.<sup>tos</sup>. Y desde los 25 gr., 50 m.<sup>tos</sup> corre / la costa al norte y la tierra rasa con la mar, en partes hay médanos / y toda ella y la costa toma 5 grados

de la cuarta del norueste, este día dimos / fondo en 9 brazas, a las 7 de la noche 1 legua larga de tierra. /<sup>8</sup>

### **Domingo 13 de Julio**

Este día dimos vela a las 7 de la mañana y fuimos costeano la costa / al norte cuarta del norueste entre cuarta y vientos, este día observé el sol y / fue la altura 27 grados y 15 m.<sup>tos</sup>, es costa de médanos de arena y por la parte de / adentro de d.<sup>ha</sup> costa es anegadizo de algunas lagunas, 1 legua larga a la mar / hay 10 brazas de agua, el fondo es arena parda y de esta altura vuelve la costa a / correr al norte, que va saliendo para el nor nordeste, y a las 5 de la tarde llegamos / a un paraje que hacía quebrada la costa en dos parte[s], distante uno de otro un / cuarto de legua y se veía la laguna y anegadizos que estaba de la parte de / adentro que llegaba cerca de dos quebrados que hacía la costa y la tierra que esta- / ba de por medio donde hacía quebrado, la costa era tan rasa que en hacien- / do flujo de mar pasa por encima el agua de la mar y entra en la lagu- / na o sale de la laguna por encima a la mar cuando hubiere lluvias aquí / es más aplacerado el fondo porque 1 legua a la mar de dos quebrados hacía / 7 brazas de agua y dimos fondo  $\frac{3}{4}$  de legua más al norte de estos quebrados / en 8 brazas de agua, legua y media de tierra, que la costa corre en este paraje en / norte, nordeste, que toma algo más de la cuarta del norte como 4 grados.

### **Lunes 14 del d.<sup>ho</sup>**

Este día amanecemos dando fondo en el d.<sup>ho</sup> paraje tuvimos cal- / ma y el agua corría para el sur del bagaje de viento era por el nor nordeste, / observé el sol dado fondo y fue la altura 27 grados y 46 m.<sup>tos</sup> de suerte que el pa- / raje donde hace quebrada la tierra de la costa que se ve la laguna por d.<sup>ha</sup> / quebrada está en altura de 27 g.<sup>s</sup> y 34 m.<sup>tos</sup> Corrigiendo la costa al nor nor- / deste más arrimado a la cuarta del norte en los 27 g.<sup>s</sup> y 52 m.<sup>tos</sup> está un / médano que altea más que todos los que hay en toda la costa, es cubierto por en- / cima de sierra, y de él prosigue la costa cosa de 2 leguas que remaba haciendo / morro, y de él prosigue playa rasa con la mar de arena, y algunos mogo- / tillos este remate está en altura de 28 gr. escasos, aquí dimos fondo a las 4 de / la tarde habiéndonos levado y dado vela a la 1 del día con el viento / lesueste de virazón y el agua corría al sueste, y con la proa al nordeste / no pudimos pasar adelante porque nos arrimaba la mar a la tierra. Y la / costa del médano alto corre del nordeste sudueste hasta donde hace re- / mate y sale la costa rasa, dimos fondo en 6 brazas escasas media legua / costa de tierra y por encima de la tierra se alcanzaba a ver todo anegadizo /<sup>9</sup> por la parte de adentro y vimos del tope que proseguía grande laguna / para el norueste.

## Martes 15 de Julio

Este día amanecemos en calma, bagaje de tierra por el norueste y duró muy / poco, y a las 10 y ½ del día nos hicimos a la vela a la vuelta de fuera con el viento / poco por el leste la vuelta de su suerte hasta las 12 del día que observé el sol, la / propia altura del día antecedente que fueron 27 g.<sup>s</sup> y 45 m.<sup>tos</sup>, que viramos el bordo del / nor nordeste y del nordeste cuarta del norte y llegamos a las 4 de la tarde a dar / vista de una roca que parecía una gran bahía la mandé (...) no se alcanzaba / a ver la tierra de la otra parte a la vuelta del norueste, aquí dimos fondo / en 6 brazas de agua y fueron las lanchas y hallaron ser boca de poca agua, es / barra, tiene sus bancos fuera, un tiro de mosquete largo de tierra, y se le halló al / banco de [f]uera, 12 palmos de agua, esta barra está en altura de 28 g.<sup>s</sup>, tiene por señas / de la parte del sur un tiro de mosquete empieza a correr la costa de médanos peque- / ños hasta la barra, y del quebrado que hace dicha barra para el nordeste va / persiguiendo la costa de médanos bajos corrientes de arenas de suerte que de un / médano [de] que atrás hago mención que altea tras que todos los que hay en la costa hasta / donde fenecen dos médanos hay cosa de 2 leguas que entra tierra de la costa muy / rasa con algunos mogotes que altean muy poco hasta la d.<sup>ha</sup> barra donde vuel- / ve a altear la costa de los médanos como la que queda al sur de d.<sup>ha</sup> barra, hay / del médano alto a esta barra 3 leguas escasas y corre esta costa de nordeste / sudueste.

## Miércoles (...) 16 (...) de (...) d.<sup>ho</sup>

Este día, luego que amaneció fueron las lanchas en tierra para hacer di- / ligencia de reconocer d.<sup>ha</sup> bahía y sondear bien la barra con más cuidado / y se halló la misma agua que fueron 12 palmos y vieron que dentro en la fren- / te hacía una vuelta rasa y otra en frente de la boca cerca que mirada de fue- / ra parece que cierra la boca y no tiene entrada, y por una y otra parte tie- / ne canal y la bahía que tira a la vuelta del norueste es dilatada que no se al- / canza a ver tierra. En la parte del nordeste de esta barra halló la gente / huellas de gente, pescadores, pues vieron barbacoa donde ahúman el pescado / y hallaron sábalo ahumado, hallaron un pedazo de red y tiestos de una olla / y una rodela de cuero grueso, el pelo muy corto mas al parecer era de cuero con / otro pedazo de otro cuero curtido por la parte de la carnaza y el pelo por la / otra parte muy espeso y corto cuanto salía de la superficie del cuero, no se pudo distinguir /<sup>10</sup> por lo gordo [d]el pelo qué animal sería si terrestre o mari- no. A las 11 del día / nos levamos y dimos vela, fuimos costeano la costa al nordeste que observé el / sol y fije la altura 28 g.<sup>s</sup> y 9 m.<sup>tos</sup> que llegamos a las 5 de la tarde a dar fondo / en 7 brazas de agua, 5 leguas más al nordeste de donde dimos vela o de d.<sup>ha</sup> barra. / En este paraje hacía la costa un quebrado fueron las lanchas en tierra / y vieron que del quebrado para la parte del sudueste un tiro de mosquete hacía / una boca de río quisieron entrar en el mar

vieron que era angosto y hacía mu- / cha mar y se volvieron a bordo hasta la mañana que volvieron a tierra.

### **Jueves 17 de Julio**

Este día luego que amaneció fue la lancha en tierra a ver el d.<sup>ho</sup> río, halla- / ron poca mar en la barra que le hallaron 6 palmos de agua, entraron dentro / y tenía bastante agua la parte de adentro, y corría la vuelta del no- / ueste, que la tierra de adentro era muy rasa sin árboles, hallaron que cor- / ría el agua para dentro, y el día antecedente vieron que corría para fuera y / era de agua salada, que por esta razón digo que el tal río se comunica con la / laguna del día antecedente que dejamos al sudueste 5 leguas. Y el agua anda / con las mareas en este río, halláronse algunas cacimbas y huellas de pisa- / das de gente descalzos, también se vido un palo empezado a acerrar y / en partes [h]acheado que allí vieron las astillas no de mucho tiempo. De este pa- / raje nos hicimos a la vela a las 10 del día, el bordo de fuera con el bien- / to (*sic*) les nordeste hasta el medio día que observé el sol, y fue la altura 28 gra.s y 15 m.<sup>tos</sup>, está este río que le llamé de la[s] cazimbas (*sic*) en 28 gra.<sup>s</sup> / 20 m.<sup>tos</sup> A esta / hora viramos la vuelta del nordeste cuarta del norte que fue la más / que el viento de virazón nos dio lugar, y fuimos del bordo hasta las / 4 de la tarde que llegamos a virar  $\frac{3}{4}$  de legua de tierra la vuelta del / sur y fuimos del bordo hora y media que volvimos la vuelta de nordeste has- / ta que se puso el sol y dimos fondo en 7 brazas de agua, que lo que se gran- / geó [granjeó] con estas vueltas fueron 4 leguas desde los 28 gr. y  $\frac{1}{2}$  corre la costa nor- / deste cuarta leste y sudueste cuarta a leste.

### **Viernes 18 del d.<sup>ho</sup>**

Este día dimos vela a las 8 del día con el viento que es sudueste perlon- / gando la costa hasta las 11 del día que se hizo el viento les nordeste se fue / gobernando al sueste hasta medio día que viramos a la vuelta del norte /<sup>11</sup> cuarta del nordeste, y a las 3 de la tarde nos dio una turbonada de viento y agua / aferrando el paño, que echamos la proa del navío a sueste, el viento fue mucho por / el nordeste, que luego que pasó la fuga del viento dimos fondo en 9 brazas de agua / una legua y media de tierra.

### **Sábado (...) 19 (...) de (...) Julio**

Este día tuvimos el viento por el norte y nor nordeste y por no dejar la / costa no dimos vela hasta ver si el viento se mejoraba para poder dar fe de la / costa como hasta este d.<sup>ho</sup> paraje este día desde las 5 de la tarde tuvimos mucho / viento y mar por el nordeste hasta el día siguiente. /



### **Domingo (...) 20 (...) del d.<sup>ho</sup>**

Este día amaneció el viento por el norte, que así venteando tuvimos mucha / mar del viento y del les nordeste y a las 10 del día se hizo el viento nordeste con / alguna cerrazón y aguaceros, duró hasta las 3 de la tarde y aclaró y abonan- / zó el viento. /

### **Lunes 21 del d.<sup>ho</sup>**

Este día a la 1 de la noche nos hicimos a la vela con el viento norte y / nor nordeste y se fue en camino del leste hasta las 11 del día, muy poco viento / y calmo y entró la virazón por el leste y fuimos la vuelta de por nordeste / y después se hizo el viento sueste y fuimos perlongando la costa gober- / nando al nordeste hasta que anocheció que dimos fondo norueste, sueste / con un remate que hace la misma costa de los médanos varios y entra costa / más baja que hace ensenada desde una isleta que está media legua de tierra / y tiene algunos cavezos (*sic*) alrededor de sí de poca agua. /

### **Martes 22 del d.<sup>ho</sup>**

Este día luego que amaneció fue la lancha en tierra y sondaron al nor- / deste de la isla que hallaron poca agua y pasaron a sondar de la parte del / sur de d.<sup>ha</sup> isla y hallaron por entre los cavezos y la tierra, 12 palmos / de agua y de las partes de adentro, 8 brazas de agua, fueron para dentro entre la / isla y la tierra firme, hallaron 20 palmos de agua y vieron allí 3 bocas de / ríos y se vino la lancha a bordo y nos hicimos a la vela, fuimos gobernando /<sup>12</sup> al nordeste cuarta de leste perlongando la costa y 7 brazas de agua, está es- / ta isleta que remata de costa de médanos en 28 g.<sup>s</sup> ½ largos, que a las 4 de la tarde / fuimos costeano tierra muy rasa que una legua de tierra apenas del / convés [combés] se determinaba a ver hacia fondo 1 legua apartado de tierra / había de fondo 7 brazas de agua que fuimos gobernando a les nordeste, que la / costa corría del nordeste cuarta de leste que llegamos a dar fondo a las 7 / de la noche, en las 7 brazas de agua. /

### **Miércoles (...) 23 de Julio**

Este día luego que amaneció nos hicimos a la vela gobernando a les / Nordeste por tenernos sobre la mar fuera, que estábamos de tierra / 1 legua, la costa es rasa que a las 10 del día se gobernó al nordeste cuar- / ta de leste hasta el medio día que se observó el sol, que fue la altura 29 g.<sup>s</sup> / y 10 m.<sup>tos</sup>, el viento que tuvimos desde el día antecedente fue sur su- / dueste, que en esta costa que se han de una desde las 8 del día hasta las 4

de la / tarde hace algunos médanos, que en partes es rasa con la mar, a esta hora / de las 4 dimos fondo en 5 brazas de agua por habernos parecido que hacía / boca de río alteaba la tierra y que algo apartado de la costa como 1 legua para / la tierra dentro hace 3 mesas de pinar, la de en medio es más grande / y entró la del medio, que la que está al sudeste hace quebrada, que más arri- / mado a la mesa de en medio está un morro redondo que parece que / no tiene arboleda cogiendo estos pinares de norte sur se ve a cada me- / sa de por sí, que cogiéndolas de norueste sueste se meten las 2 por la de / en medio que este río que le llame río del pinar, es de agua / dulce está norueste sueste con el más alto pinar, no hay desde Tampico otro / que tenga agua dulce, ni hay otras presas de pinar, sino estas, no tiene agua / en la canal este río, todos sin bancos de la parte del nordeste de los / bancos t[...] cabezas hace abrigo o parte llegan las lanchas a hacer aguada, este / río está en altura de 29 g.<sup>s</sup> y 17 m.<sup>tos</sup>, corre la costa de nordeste cuarta / de leste y sudeste cuarta oeste, donde está este río hace una barranca. /

#### **Jueves (...) 24 (...) del (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día luego que amaneció dimos vela con el viento sur sudeste que / fuimos gobernando a leste cuarta del nordeste hasta salir fuera un / poco a la mar y ponernos unas 8 brazas de agua y por d.<sup>ho</sup> fondo fuimos /<sup>13</sup> gobernando al nordeste cuarta del leste hasta las 9 del día que dimos con una / abra o boca de una bahía, aquí dimos fondo en 5 brazas de agua cerca de la / boca, y fue la lancha a sondearla, que no halló más que 12 palmos de agua, tenía mu- / chos bancos al sudeste y en medio, volvió la lancha a bordo y dimos vela a las / 11 del día de esta bahía, le puse bahía de Varra (*sic*) seca, y fuimos costeando la / costa a les nordeste hasta llegar a las 6 brazas de agua, y de ahí al nordeste / cuarta de leste algo más a la media partida, porque la costa corre por ángulo de / 60 g.<sup>s</sup>, observé el sol y fue la altura 29 g.<sup>s</sup> y 20 m.<sup>tos</sup>, que en esos está esta boca de / esta d.<sup>ha</sup> bahía o laguna y siguiendo el d.<sup>ho</sup> rumbo llegamos a las 4 de la tarde a / donde hacía remate la costa, que salía una punta muy rasa de arena blanca, y de / ella para dentro hacía ense- nada y no se alcanzaba a ver tierra a lues norueste / aquí dimos fondo leste oeste con d.<sup>ha</sup> punta  $\frac{3}{4}$  de legua de tierra en cuatro / brazas de agua y alcán- zanse a ver del tope en tierra la parte del norueste y / norte unas mesetas, que una de ellas parecía tener boca por la parte del nor- / deste y por la del sudeste también fueron las lanchas sondeando al cabo o / punta de arena que se le puso nombre de Cabo de Santiago por ser víspera / del Apóstol Santo cuando llegamos a d.<sup>ho</sup> cabo, vieron cerca del cabo de la ban- / da de oeste un río que de aguadero y por todo lo que anduvieron sondeando / no hallaron más que 12 palmos de agua y en partes menos, y a la parte del nor / norueste no alcanzaban a ver tierra sino placer de muy poca agua y así / hicimos ser ciénaga toda esta ensenada, media legua al norueste de donde /

estábamos dando fondo no había más que 12 palmos de agua púsele por / nombre la ensenada de las Ciénagas este cabo de Santiago está en altura / de 20 g.<sup>s</sup> y ½.

## **Viernes 25 de Julio**

Este día luego que amaneció dimos vela con el viento de sur sudues- / te que todas las noches por estos parajes lo teníamos muy fresco y salimos go- / bernando a leste hasta ponernos en 5 brazas de agua que por ellas fuimos / gobernando al nordeste cuarta de leste llevando la tierra a la vista / que es muy ras hasta que llegamos norte sur con 3 tramos abiertos de monte, / el del medio es más pequeño, están cerca de la playa el del nordeste es más / tendido, un poco que los otros, y entre el del sudueste y el del medio hace 1 / lomilla con 3 altos con monte más pequeño, y el nordeste de todos, distante / ¼ de legua, está 1 morrito pequeño como 1 mata, pongo estas señas por si algu- / no recalare por accidentes en esta costa como me sucedió a mí corriendo / un huracán que me trujo por toda la ensenada de este Seno Mexicano 7 días /<sup>14</sup> y llegué a esta costa para varar en ella y la tierra me fue abrigo, pues di / fondo en 4 brazas de agua, y allí escapé milagrosamente con el navío dejando / lado del palo mayor, y así se viene en esta aflicción alguno no desconfíe / que siendo la embarcación pequeña, que teniendo buen cable y ancla asegura / la costa porque la mar revienta con los temporales desde las 20 brazas / para tierra por la mucha mar que junta con el veril de esta sonda o / placer violentada de todos los vientos. De este paraje que arriba digo / se gobernó a les nordeste, estábamos una legua de tierra en 5 brazas / de agua, esta mesa donde están estos morros cogiéndola de norueste sues- / te hacen 6 morros entre grandes y chivos y sale un poco fuera a la mar / más que la costa, parece isla, y sigue la costa al nordeste cuarta de leste / y entre cuarta y media partida, y cogiendo d.<sup>ha</sup> mesa o morros a lues / norueste hace 4 morros los 2 al norte, y los otros 2 a la parte del Sur, y to- / dos unos con otros hacen triángulos, a estos les puse Los morros de Santiago, / están en altura de 29 g.<sup>s</sup> y 42 m.<sup>tos</sup>, y corriendo d.<sup>ha</sup> costa más a leste / que mirándolo de 3 leguas parece solo y llegando cerca hay otros muchos / pequeños, a estos les puse por nomb[r]e Los morros de Loeste por estar al prin- / cipio de costa de leste oeste, hay de Los morros de Santiago a estos 5 leg.<sup>s</sup>, que / para esta costa en 5 brazas de agua está la tierra 3 leg.<sup>s</sup> largas que del tope ape- / nas se ve que por las 4 brazas tasadamente se alcanza a ver de abajo, es cos- / ta muy rasa, que de estos morros estando a la mar de ellos, cosa de legua / y media en 4 brazas largas, salimos a buscar más agua en caminos / de les sueste que por las 5 brazas llevando la tierra a la vista del tope / se gobernó a leste cuarta del nordeste hasta que dimos fondo en 5 / brazas escasas, norte sur con 2 morros pequeños que por estar otros / más pequeños pegados a ellos se les puso nombre Morros partidos, está / uno de otro media

legua, todos estos morros que así parecen son árboles / de monte muy espeços que parejos que parecen morros de piedra, esta / costa se corre de leste cuarta al nordeste y sudueste cuarta a oeste.

### **Sábado (...) 26 (...) de (...) Julio**

Este día al amanecer nos levamos y dimos vela con el viento sur sudueste y / fuimos gobernando a leste hasta que se vido clara la tierra, estábamos por las / 5 brazas de agua por arrimarnos a la tierra fuimos a les nordeste hasta las / 4 brazas y  $\frac{1}{2}$  que se gobernó a leste, que estábamos de tierra 3 leg.<sup>s</sup> escasas bién- / dola (*sic*) del convés habiendo andado 3 leg.<sup>s</sup>, nos pusimos norte sur con un /<sup>15</sup> morro que está encima de la tierra de la costa de la parte de oeste, tiene pegado otro / farellón[...] de él es más alto que semeja un campanario y parece con el d.<sup>ho</sup> / morro una iglesia, y más a leste está otro morro más grande que parece a modo de / una tortuga con la cabeza a la parte de oeste, entre estos hay otro[s] muy peque- / ños que parecen matas de monte, más al leste hay otro que tiene a la parte de oeste jun- / to a sí muy pequeño, tan alto como el d.<sup>ho</sup> morro, luego más a leste están otros mor- / ros cerca unos de otros que parecen islotes, más a leste están otros que parecen islas / son más grandes que los que están a la parte de oeste, todos estos están distantes por / la costa, unos de otros a legua y media legua, y cogen hasta estos que parecen islas / distancia de 4 leg.<sup>s</sup>, estos hacen 2 mesas apartada una de otra, parejas cuanto hace / abra para dividirse, tienen junto a sí algunos morrillos muy pequeños, todos estos / les puse por nombre Los morros de Santana por ser día de la S.<sup>ra</sup> Santa Ana cuando / se vieron, y adviértese que todos estos morros se forman de matas de montes pi- / nales espesos, hasta aquí corre la costa a leste cuarta del nordeste y prosigue / costa de les sueste y oes norueste, y por encima de ella van prosiguiendo tablas / de pinares o mesas tan parejo[s] por las copas que tan espesos que parecen mesas / de tierra, llameles Las mesas de S.<sup>ra</sup> Ana, y a leste corre la mesa más larga de cosa / de 2 leg.<sup>s</sup>, y todas están desde principio de loeste de los morrillos hasta donde / fenece el pinar grande de 2 leg.<sup>s</sup>, en distancia de 8 leg.<sup>s</sup>, de hay (*sic*) entra costa nor / para el leste sin pinos ni matas, este día observé el sol estando 3 leg.<sup>s</sup> de tier- / ra en 4 brazas y  $\frac{1}{2}$  de agua, y fue la altura 29 g.<sup>s</sup> y 50 m.<sup>tos</sup>, que con las 3 / leg.<sup>s</sup>, que estaba apartado de la costa son 30 grados largos que es la altura de / esta tierra, este pedazo de pinar corre con la costa les sueste, oes, norueste / aquí dimos fondo a las 7 de la noche en 4 brazas de agua, 2 lgs. de tierra.

### **Domingo (...) 27 de Julio**

Este día dimos vela con el viento sur y se fue gobernando a les sueste / hasta las 11 del día que nos hizo virar una restringa [restringa] de poca agua

que sa- / le de tierra a la mar 6 leg.<sup>s</sup>, y sale del paraje de una mesa de pinar muy espe- / sa y pareja que tiene 2 leguas de largo, y luego sigue el pinar más claro / de donde fenece para leste. Desde donde fenece la tabla de pinar de S.<sup>ta</sup> Ana / corren 5 leguas de costa rasa, sin pinos, y a las 5 leg.<sup>s</sup>, entra un poco de pinar / claro esparcido de legua y media y cosa de otra legua y media de costa con algu- / nos montecillos de pinos a trechos hasta el pinar donde sale la restringa, que / es una mesa de pinar de 2 leg.<sup>s</sup>, muy espeso y parejo, y de ella sigue para el leste / pinar claro, este día observé el sol que fue la altura 20 g.<sup>s</sup> y 38 m.<sup>tos</sup>, este pedazo /<sup>16</sup> de costa corre les sueste oes, norueste de esta mesa de pinos que le puse nom- / bre de San Cristóbal, fuimos gobernando al sueste y dimos en tres brazas de agua / sobre la restinga que sale de esta mesa para el sueste, y viramos en vuelta de / lueste y volvimos a coger las 5 brazas de agua, y se volvió a virar del / bordo de sueste, que llegamos a las 3 brazas y ½, y se volvió a rendir el bordo / en vuelta de lueste, teníamos la mesa del pinar de San Cristóbal al norte / y estábamos a la mar 4 leg.<sup>s</sup>, que fuimos del d.<sup>ho</sup> bordo de lueste hasta las 5 brazas / y dimos fondo a las 7 de la noche, hay del pinar de Santa Ana al de San Cristóbal / 10 leg.<sup>s</sup>.

### **Lunes 28 de Julio**

Este día luego que amaneció dimos vela gobernando al sueste con el / viento sur sudueste y fuimos hasta que dimos otra vez en 3 brazas y ½ de / agua sobre la d.<sup>ha</sup> restringa que volvimos a virar en vuelta de lueste / no se alcanzaba a ver el pinar ni tierra alguna, y dimos fondo en 4 brazas / de agua por unas turbonada que nos dio, y después que aclaró observé / el sol, y fue la altura 29 g.<sup>s</sup>, y 30 m.<sup>tos</sup>, estaba de tierra 5 leg.<sup>s</sup>, no se veía del tope, / y a las 2 de la tarde nos levamos y dimos vela en camino del sueste / te y fuimos cosa de una legua y dimos en poca agua, sobre d.<sup>ha</sup> restringa / y viramos a oeste y fuimos hasta dar fondo en 7 brazas de agua que fue / ya puesto el sol.

### **Martes 29 del d.<sup>ho</sup>**

Este día dimos vela con el viento sur sueste que siempre en esta cos- / ta está ventante y fuimos gobernando al sueste disminuyendo el fondo / muy poco a poco hasta las 10 del día que se cogieron 5 brazas de agua y por / ellas fuimos hasta después de observar el sol que se disminuyó una / braza de golpe, señal que teníamos la re[s]tinga o placer del pinar de / San Cristóbal por la proa, que viramos en camino de lueste, el sol que observé / este día fueron 29 g.<sup>s</sup> y 20 m.<sup>tos</sup>, ahí se me [figura] estar 7 leg.<sup>s</sup> y ½ de tierra noueste / sueste con la mesa del pinar de San Cristóbal, fuimos hora y media la vuelta / de oeste hasta ponernos en la estela del otro navío que venía más tras / será

cosa de media legua más al sur de nosotros o por nuestro barlovento / y vimos que el fondo por donde había pasado cuando nosotros viramos para za- / far de la restinga eran 4 brazas de fondo y él pasó media legua más fuera / por 6 brazas de agua, de suerte que allí donde viramos era la cabeza de /<sup>17</sup> la d.<sup>ha</sup> restinga que se veía claro que tenía poca agua encima, fuimos 2 horas gobernando / al sueste por las 6 y 7 brazas, y luego fui a leste media hora, y el fondo eran las / mismas 7 brazas, puse la proa al nordeste por arrimarnos a tierra y dar fee (*sic*) de / ella, disminuimos 1 braza de agua y dimos fondo a las 7 de la noche, híceme / estar al sueste de la mesa del pinar de San Cristóbal 10 leguas.

### **Miércoles (...) 30 (...) de (...) Julio**

Este día luego que amaneció nos hicimos a la vela con el viento por el sudueste / y fuimos gobernando al nordeste 1 hora, y dimos en 5 brazas de agua, se go- / bernó al este y en media hora dimos en menos agua y se gobernó a leste cuar- / ta del sueste, y se cogieron las 5 brazas, y por ellas fuimos gobernando a d.<sup>ho</sup> / rumbo 1 hora, y se dio en 4 brazas y  $\frac{1}{2}$ , se gobernó a sueste y se corrieron las / 5 brazas, y por ellas fuimos hasta observar el sol, gobernando al sueste cuar- / ta de leste, el sol que se observó fueron 29 g.<sup>s</sup>, y 10 m.<sup>tos</sup>, el camino que se hizo / desde el día antecedente que se observaron 29 g.<sup>s</sup>, y 20 m.<sup>tos</sup>, fue por ángulo de / 75 g.<sup>s</sup> y 31 m.<sup>tos</sup>, es longitud 9 leg.<sup>s</sup>, y  $\frac{1}{2}$ , el que se anduvo desde la observación an- / tecedente a la de este día, después de observar el sol dos horas se dio en más / agua y se gobernó a leste y por esta altura y fondo no se alcanzó a ver / tierra, a las 4 de la tarde se dio en 4 brazas y por ellas fuimos gober- / nando d.<sup>ho</sup> rumbo hasta las 7 de la noche que dimos fondo en 5 brazas / de agua.

### **Jueves (...) 31 (...) del (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día dimos vela con el viento sudueste gobernando al sueste / por las 5 brazas de agua, y gobernando a d.<sup>ho</sup> rumbo se cogieron / 4 brazas y  $\frac{1}{2}$ , se gobernó a susueste, y se fue por ellas cosa de 2 horas, y a / veces se cogía media braza más, y a veces, media braza menos, y de es- / ta suerte fuimos gobernando a d.<sup>ho</sup> rumbo hasta las 9 del día que se to- / maron 6 brazas de agua, y por ellas fuimos 1 hora, y se empezó a multipli- / car agua, y se gobernó a les sueste hasta las 11 del día, habiendo cogido / de fon[d]o 7 brazas, se fue gobernando a leste hasta que se cogieron 8 brazas / que fue a las 11  $\frac{1}{2}$ , y se puso la proa al nordeste hasta observar el sol y fue / la altura 28 g.<sup>s</sup>, y 56 m.<sup>tos</sup>, y luego que se observó se puso la proa al nor norueste / por dar vista a la tierra y se multiplicó más agua y así fuimos gobernando / a d.<sup>ho</sup> rumbo cosa de 2 horas, y se alcanzó a ver del tope la tierra[,] había de /<sup>18</sup>

fondo 8 brazas de agua, fuimos gobernando al norte hasta tomar 6 brazas / de agua, veíase del tope la tierra clara, y se gobernó al nordeste cuarta / de leste, y el que viniere por este paraje de los 28 g.<sup>s</sup>, y 50 m.<sup>tos</sup>, no baje / de las 6 brazas porque dará en este placer o restinga que sale de la mesa / del pinar de San Cristóbal para el norte 8 lg.<sup>s</sup> y sigue al sueste 20 leg.<sup>s</sup> en des- / cabezando la d.<sup>ha</sup> restinga de este placer estando norte sur con la mesa / del pinar de San Cristóbal por 6 o 7 brazas para el leste verá que a les nordeste / multiplica agua no se fíe que luego dará en poco agua y así conserve siem- / pre las 7 brazas, que irá zafo hasta pasar este placer o restinga que tiene / alfaques hasta que a leste multiplique agua este día, después de observar / el sol como digo, se gobernó al nor norueste 2 horas y 1 al norte y / se cogieron 6 brazas de agua, y se gobernó a les nordeste hasta que dimos / fondo, estábamos 2 leg.<sup>s</sup> al sueste de la punta o remate de la costa que / viene corriendo desde el pinar de San Cristóbal que corre les sueste oes / norueste hasta este paraje que son 20 leg.<sup>s</sup> de costa, las cuales no pud- / imos dar fe de ella[s] por causa del placer o restinga que echa la mesa de / San Cristóbal hasta este remate que es placer que se reconoció ser de poco agua / y con algunos alfaques.

### **Viernes 1.º (...) de (...) Agosto**

Este día dimos vela que fuimos gobernando a les nordeste hasta que lle- gamos cerca de / la tierra donde hacía 2 quebradas pequeñas y eran 2 bocas de poco agua, tenían reben- / tazón (*sic*) y la costa corría desde estas dos bocas a leste cuarta del sueste por la parte de adentro / de la costa era anegadizo, y por las 5, 6 y 7 brazas la fuimos prolongando a leste cuarta / del sueste y a les sueste hasta que vimos remataba este pedazo de costa y en él había / un río que arrojaba bastante agua embarrada que salía cosa de 2 leg.<sup>s</sup>, a la mar y per- / longaba la costa la d.<sup>ha</sup> agua turbia, en su boca de este d.<sup>ho</sup> río vimos que reventaba / la mar sobre los alfaques o cabezas que echa fuera a la mar, este pedazo de costa des- / de las 2 bocas a este río es de 3 leg.<sup>s</sup>, que desde d.<sup>ho</sup> río corre la costa nordeste sudeste / y habiendo andado 2 leg.<sup>s</sup>, para leste, dimos fondo a medio día por razón de mal semblan- / te de tiempo, turbonadas y aguaceros, el viento se hizo nor norueste y era preciso / poner la proa al nor, nordeste para arrimarnos a la tierra y estar el día con cerrazón / y aguaceros, no pasamos adelante hasta las 3 de la tarde que dimos vela al nordeste / porque esta costa corre así, y es de 3 leg.<sup>s</sup> de largo, llena de arboledas y entra luego pro- / siguiendo para el leste, tierra rasa con la mar cantidad de 3 leg.<sup>s</sup>, y luego sigue otra / mesa de monte que tiene 2 leg.<sup>s</sup> de largo, al principio tiene un quebrado de tierra rasa / donde empieza la arbole- da, hacen los árboles claros, y a la parte de adentro de la tierra /<sup>19</sup> rasa se ven unos árboles claros que se distinguen unos de otros, que del quebrado que hace la / mesa para leste es muy espesa, cerrada de árboles cosa de 9 leg.<sup>s</sup>, y adelante sigue tierra / rasa como una legua tierra en el medio 4 montones

hasta otra mesa de monte espeso de ½ leg.<sup>a</sup>, / llamele[s] a estas mesas de la Perciuncula (*sic*) por ser víspera del día, cuando llegamos a dar fondo en este paraje al poner el sol.

### **Sábado (...) 2 (...) de (...) Agosto**

Este día estuvimos dando fondo en este paraje hasta la 1 del día por haber tenido mal t.<sup>po</sup> toda la / noche y después que amaneció nos apretó mucho más que nos hizo garrar el ancla y nos obligó a dar fondo / a otra y así estuvimos hasta que pasó la fuga del viento y más a la 1 del día nos levamos y dimos ve- / la gobernando al sueste con el viento oes, surueste, la fuga del viento que nos apretó fue por el / sur, esta costa corre de leste cuarta del sueste y del este cuarta del norueste, y a las 2 leguas de / esta costa rasa entra otro pedazo de monte y de ahí a poco espacio está el río que le llame la Porsíun- / cula (*sic*), echa mucha agua para afuera, tiene muchos bancos y revienta la mar en toda la boca, no / es grande y hace 2 bocas tanto avante como norte, sur con este río viniendo por las 7 brazas de agua, / dimos en 6, pues se gobernó al sueste cuarta del leste que llegamos más adelante una legua / norte, sur con 1 puntilla que hace la tierra de la costa muy rasa y dimos en 4 brazas de agua, no / podíamos ir más de lo con el viento sur sudueste y viramos a lueste a coger más agua, esta / puntilla de la tierra que viene corriendo de oeste se aparta de la costa que viene de leste / y hace a modo de boca y desde el río a esta punta hay cosa de 1 legua y este pedazo de costa ha- / go que es cayó, llamele cayó de la Perciuncula (*sic*), de ahí corre la costa para el les sueste a trechos / con árboles y a trechos sin ella [ellos], fuimos de la vuelta de oeste y al sudueste con el viento / que se hizo sueste, salimos a las 8 brazas de agua y dimos fondo y se nos puso el sol, este día no se / observó ni el día antecedente.

### **Domingo (...) 3 (...) de (...) Agosto**

Este día amaneció y estaba el viento por el sueste y con los horizontes cargados de celaje- / ría y [se] observó era escaso el viento para ir corriendo la costa y nos estuvimos dando fondo[,], y con una / turbonada de viento y agua nos obligó a dar fondo a otra ancla porque con la una nos llevó / de 8 hasta 7 brazas y con las 2 garrauamos con la fuga del viento[,], el fondo era lama suelta, / a las 2 de la tarde nos hicimos a la vela con el viento norte con trinquete y velacho gobernando / el sueste y luego nos calmó el viento y se hizo leste y dimos fondo en las 9 brazas[,], a las 5 de / la tarde estábamos 5 leg.<sup>s</sup> de tierra, se veía de la gavia y a esta hora se nos puso todo el horizon- / te de la parte del sur de muy mal semblante y no se anduvo nada más que salir para el sur un poco.



### **Lunes (...) 4 (...) del (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día dimos vela gobernando al sueste y a leste un poco cosa de 1 hora y fuimos a avistar /<sup>20</sup> el cabo en donde estuvimos el día de la Porcíuncula y llegamos a las 5 brazas de agua y volvimos así / a virar en vuelta del oest, sudueste hasta que llegamos a 7 brazas de agua donde dimos fondo / porque nos dio una turbonada por el oeste de viento y agua que duró 4 horas[,] después de las / 3 de la tarde, quedó bonanza, el viento por el oeste y nos levamos y dimos vela gobernando al / sur sudeste y era la corriente del agua mucha para el leste que aunque se hizo camino / del sueste dimos en 5 brazas de agua que esto tasadamente se veía la tierra del tope y este Por- / cíncula que así le llamé, y sale la vuelta del sur cosa de 6 leg.<sup>s</sup> Aquí dimos fondo que es / de arena y el que teníamos por 6, 7, brazas más a oeste, era lama suelta, este día no se ob- / servó el sol.

### **Martes (...) 5 (...) de (...) Agosto**

Este día luego que amaneció nos hicimos a la vela con el viento sueste en vuelta del / sur sudueste y fuimos del bordo 3 horas, que viramos en vuelta de les nordeste, y en una / hora escasa dimos en 5 brazas de agua habiendo tomado cuando viramos 30 brazas de agua / dimos por de avante y viramos en vuelta del sudueste y a poco rato cogimos 10 brazas y fui- / mos del bordo hasta observar el sol, gobernando a les sueste desde las 11 del día hasta / que se hizo la observación del sol y fue la altura 29 g.<sup>s</sup>, 10 m.<sup>tos</sup>, a esta hora viramos en / vuelta del sueste, había 35 brazas de agua y al d.<sup>ho</sup> rumbo anduvimos 2 horas y se toma- / ron 30 brazas y se gobernó a leste otra hora, hubo el mismo fondo y gobernose al les / nordeste y vimos la tierra, y era un cayo que hasta él alcanza la restinga que montamos / y se corre con él de la Porcíuncula norueste sueste, a este cayo le puse de las Nieves / por ser día de N.<sup>ta</sup> S.<sup>ra</sup> de las Nieves, cuando llegamos a él al poner el sol estábamos / sur sudueste con d.<sup>ho</sup> cayo 9 leg.<sup>s</sup> a la mar, había de fondo 20 brazas de agua, aquí / dimos fondo, corría mucha el agua para el sur.

### **Miércoles 6 de d.<sup>ho</sup>**

Este día amaneció con grande calma y levantamos el ancla y con la corriente que era / mucha, corría al nor nordeste para los cayos, y así fuimos hasta estar del cayo cosa de 2 / leg.<sup>s</sup>, en 30 brazas, dimos fondo porque nos vino gran golpe de agua, de tierra como de / avenida de río y traía para el sur, el agua estaba por encima de la salada, dulce y la / tierra a la vista hacía grande ensenada a modo de bahía, no echamos la lancha porque [por que] / la corriente no [la] llevara y nos costaba trabajo el ir con el navío a buscarla y era /

calma y estaba lejos la tierra, aquí se [h]inchieron 20 pipas de agua dulce, observamos / el sol y fue la altura 29 g.<sup>s</sup>, y 10 m.<sup>tos</sup>, 2 leg.<sup>s</sup>, de tierra de este cayo, el de la Porcíuncula que está / más a oeste, hay 10 leg.<sup>s</sup>, a las 2 de la tarde nos levamos y fuimos para tierra hasta que / llegamos cerca de ella y dimos fondo en 14 brazas de agua, el fondo lama, estábamos ½ leg. de tierra /<sup>21</sup> fue la lancha a ver toda la ensenada y sondearla hasta que llegó a 5 palmos de agua y en lo último de / d.<sup>ha</sup> ensenada había boca, no había en ella agua para pasar adentro, solo servía de desagüe de agua / dulce[,] a la parte de leste de esta ensenada está un estero que sale por él mucha agua dulce y parece / boca capaz, tiene en ella 20 palmos de agua y de allí para dentro hay 3 brazas, mas esta viene a ser / ensenada pequeña y de ella sale el estero por donde desagua agua dulce y todo esto por aquí es / figura de cayos, hay muchos desaguaderos, 2 leg.<sup>s</sup> más al sueste hace cabo y entran 4 leg.<sup>s</sup>, de costa de / nor, nordeste y sur sudueste, a este cabo le puse Cabo de las Nieves.

### **Jueves 7 de Agosto**

Este día dimos vela y fuimos gobernando al sueste hasta doblar el cabo que luego que montamos / fuimos gobernando al nor, nodeste, y habiendo andado ½ leg.<sup>a</sup> vimos la boca del río que sale de él mu- /cha agua dulce, y de ahí corre al norueste una ensenada que entra 3 leg.<sup>s</sup> al norueste (de la parte) y vie- / ne dando vuelta hasta el otro cabo que hace remate a este pedazo de costa de la parte del nordeste / y antes de llegar a este remate o cabo hace una boca de río, echa mucha agua y palos para afuera / de este cabo que le puse Cabo de San Luis, y a la misma ensenada el mismo nombre, corre la vuel- / ta del norueste haciendo separaciones de cabos, aquí dimos fondo, observé el sol, fue la altura / 29 g.<sup>s</sup> y 20 m.<sup>tos</sup>, estando al nordeste de este d.<sup>ho</sup> cabo 1 leg.<sup>a</sup> de tierra en 22 brazas, este cabo / es al que le puso Juan Henríquez Varroto, Cabo de Lodo, y al río, el río de la Palizada y / de aquí se retiró y no pasó más adelante, solo dijo que alcanzó a ver del tope de su na- / vío tierra al sudueste y fue cierto que es el Cabo de las Nieves donde está el otro río que / también echa mucha palizada, y en toda esta costa desde la Veracruz hasta estos cabos / no hay otros ríos que desagüen tanta agua dulce ni echen tanta palizada, también es por / aquí esta costa muy conocida por ser bien fondable que a 3 legs. de tierra hay 40 brazas de agua / y a 2 hay 30 y 25 y a 1 leg.<sup>a</sup> 14 brazas, y en partes, 22, que es en este cabo de San Luis, esto se / entiende este fondo desde la restinga de la Porcíuncula hasta este d.<sup>ho</sup> cabo de San Luis. / De este d.<sup>ho</sup> cabo la vuelta del norte se da en esta restinga que echa el cabo de mosquitos [Mosquitos] que está / 4 leg.<sup>s</sup> al norte de d.<sup>ho</sup> cabo d.<sup>ha</sup> restinga, que habiendo andado cosa de 4 leg.<sup>s</sup> dimos en 12 brazas / de agua, habiendo tomado 22 (dentro) cuando dimos vela, la vuelta del norte se alcanza- / ba a ver una cayo y de ahí más para el norte y nordeste, no se alcanzaba a ver más tierra.

## **Viernes (...) 8 (...) de (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día a las 7 de la mañana dimos vela 2 leg.<sup>s</sup> del cabo de San Luis, fuimos gobernando / al norte, 1 hora y se tomaron de fondo 24 brazas de agua, como dije el día antecedente / que en otra hora gobernando d.<sup>ho</sup> rumbo se tomaron 12 brazas, se gobernó les nordeste / siempre por una agua, se gobernó otras 2 horas al nordeste y se tomaron 10 brazas y por ellas / fuimos gobernando d.<sup>ho</sup> rumbo 2 leg.<sup>s</sup>, y luego se gobernó 1 hora al nor, nordeste, y se /<sup>22</sup> tomaron 9 brazas de agua y por d.<sup>has</sup> fuimos gobernando a les nordeste por las 8 y 9 brazas / hasta que se puso el sol y dimos fondo, todo este camino que se ha hecho a diferentes rum- / bos sale por el rumbo de nordeste desde que nos levamos hasta que dimos fondo en las 8 / brazas, el fondo, arena, anduvo el navío 8 leg.<sup>s</sup>

## **Sábado 9 de Agosto**

Este día levamos y dimos vela gobernando al nordeste y se anduvo 1 hora por las 9 bra- / zas hasta 8 y en otra hora a d.<sup>ho</sup> rumbo tomando 10 brazas, se gobernó al nor nordeste 2 horas / y otra hora al norte y se tomaron 11 brazas, gobernose al norueste cuarta al norte y al nor / norueste cosa de 2 horas y se ha[n] visto del tope unos cayos que quebraban entre sí y todos estaban / encima de un cayo que es todo uno que corre como de nordeste sudueste y echa 1 punta rasa de are- / na para el nordeste y de ella sale la restinga que hemos venido perlongando, y d.<sup>ha</sup> restinga sale / camino del sur y del sur sudueste que viene a estar este cayo sobre la restinga que dijo Juan / Henríquez Varroto que sale del cayo de Mosquitos y corre la vuelta del sueste hasta esta / punta rasa de arena que es el fin del sueste de d.<sup>ho</sup> cayo y restinga y luego va corriendo / el poco fondo y mala de alfaques de arena y pozas de lodo y es por la parte del norte y / por la del suso y hay de este cayo de fuera a los de tierra, 5 leg.<sup>s</sup>, y es por donde se entró / Juan Henríquez perlongando los cayos de la costa hasta que dio con el cayo de Mosquitos / y no pudo pasar adelante porque no halló paraje y volvió para el leste y al sueste hasta / que llegó a esta punta de arena rasa de este cayo de fuera que se viene a correr con el / cayo de Mosquitos norueste sueste y con el cayo de San Luis o de la Palizada corre sudueste / cuarta al sur y nordeste cuarta al norte, y el que fuere por aquí a leste es menester / ir con cuidado hasta que monte, y de resguardo a esta restinga y punta rasa en viéndole go- / bernada al sur sueste y al sur y al sudueste conservando 6 o 7 brazas, hasta que al sur / sudeste multipliqué agua y no bajé de las 5 brazas cuando fuere corriendo esta restinga / por la parte de fuera que es por la del sur de d.<sup>ha</sup> restinga, de aquí fuimos de esta punta rasa / gobernando al nor nordeste 1 hora que se alcanzó a ver 1 cayo y fue el cayo de San Román / que tiene 2 leg.<sup>s</sup> de pinar de leste y en la medianía de la mesa de pinar hace unos / barrancos blancos que son de arena y la punta de leste del pinar son los pinos secos y / claros que partea y a lueste de

d.<sup>ha</sup> mesa de pintar cosa de 1 legua están 3 o 4 montecillos / que 1 al remate del pinar, 1 punta del oeste de donde[...], y de ahí para el oeste es playón sin / arboleda hasta el cayo de San Justo que está más oeste de este cayo de San Román, 6 / leg.<sup>s</sup> y de la punta del pinar para el leste corre 1 playón de 3 leg.<sup>s</sup> y 1 leg.<sup>a</sup> de d.<sup>ho</sup> pinar sobre / el playón están 3 matas conocidas, las 2 son pequeñas y la otra de leste es mayor y un poco de / ellas al oeste está 1 mata que parece sea 1 árbol solo de estas matas a leste corre el playón / 2 leg.<sup>s</sup> hasta el pinar de San Félix, aquí hace una boca que parece bahía, no tiene agua /<sup>23</sup> para entrar en ella se comunica con la bahía de la Mobila el cayo de San Román se corre con / la restinga o cayo de San Lorenzo que este nombre le puse por ser víspera del santo, cuando llegamos / a verlo córrese de nordeste cuarta al norte y sudeste cuarta del sur hay de distancia 7 leg.<sup>s</sup> / en la atraviesa a leste de este pinar de San Román dimos fondo esta noche norte, sur, con las / 3 matas en 10 brazas de agua, el fondo es arena entre blanca y parda.

### **Domingo 10 de Agosto**

Este día al amanecer dimos vela y fuimos gobernando a leste perlongando la costa hasta que dimos la / boca de la bahía, es boca de 1 leg.<sup>a</sup> de ancho y en medio, fuera de las puntas, tiene 1 y estaba de cosa / de un cuarto de legua en la boca que hace a la parte de leste, es toda aplacerada de alfaques de poca / agua y en la boca de la parte de leste la más agua que se halló en el banco fueron 2 brazas y  $\frac{1}{2}$  / sobre los alfaques y estos se dan la mano desde la restinga que echa la restinga, digo la isla a la / parte de sueste hasta el placer de la costa de la parte de leste de la entrada[,] cuando llegamos / cerca de esta isla por la parte del sur, enviamos la lancha y en ella al Capp.<sup>án</sup> Pedro de Quin- / tanilla, piloto de esta fragata, hombre de todo cuidado y satisfacción como en todas las ocasio- / nes y diligencias que se han ofrecido en este viaje hacen, las ha hecho con todo el celo que para / ello se requiere, y en esta hice lo mismo, siendo con orden de abalizar las cabezas de una y / otra parte de la entrada de esta bahía para que sin dar fondo con las fragatas fuera entrá- / ramos en la d.<sup>ha</sup> bahía, este se ordenó así juzgando que la razón del diario que hicieron / los que fueron al descubrimiento de esta costa con Juan Henríquez Varroto cuando entraron / [en] esta bahía por esta d.<sup>ha</sup> boca de leste que fue por el mes de febrero y dicen en d.<sup>ho</sup> día- / rio que le hallaron a esta canal 6 y 7 brazas de agua y juzgando no había inconveniente se / mandó al d.<sup>ho</sup> Capp.<sup>án</sup> Quintanilla abalizar las puntas de d.<sup>ha</sup> entrada y ejecutando / la orden cogió la restinga de la isla por ser más próxima para el intento y fue para / d.<sup>ha</sup> restinga hasta que llegó a 5 brazas y puso allí 1 bahía y juzgando que era lo más bajo y / siguió a la parte de la costa para poner la otra en la otra banda de la canal y [e] incon- / tinente dio en 3 brazas de agua fue más un poco y dio en menos, volvió por donde puso la / valija y fue para dentro hallando en partes 3 brazas, en parte 2 y  $\frac{1}{2}$  y viendo que íbamos / buscando la canal con el

navío y que nos íbamos empeñando, vino a bordo hacienda una seña / que llevaba para que si fuésemos mal, nos avisara y como nuestra proa no iba bien encami- / nada nos hizo la seña y nos obligó a dar fondo, llegó a bordo y dijo el d.<sup>ho</sup> Capp.<sup>án</sup> Pe- / dro de Quintanilla que no hallaba la canal[,] que era necesario estar allí dado fondo / los navíos hasta buscar la canal, hízose así y fueron a buscarla, gastaron todo el resto del / día que fueron 5 horas, y fueron buscando las restingas, sondeando a una a otra y halla- / ron las 3 brazas de agua 2 ½ en partes y pasaron a la parte de adentro y hallaron en la / canal 7 y 8 brazas de agua y corría d.ha canal norueste sueste y más arrimada a la isla que /<sup>24</sup> la tierra firma (*sic*) y ahí desde los bancos o alfaques de canal hasta la isla o dentro 1 leg. / y por ser noche se volvieron a bordo y dio la razón de todo lo que había sondado y que / no hallaba canal tan capaz como se decía, puso esto gran confusión pues no correspondía / a lo escrito del d.<sup>ho</sup> diario y porque [por que] no se quedase confuso me determiné el día siguiente / a ir yo por las marcas que dice el diario a buscar la d.<sup>ha</sup> canal.

### Lunes 11 de Agosto

Este día habiendo amanecido me embarqué en la lancha y por las mismas marcas que dice / el diario, fui a buscar esta canal de d.<sup>ha</sup> bahía y habiendo puesto las d.<sup>has</sup> marcas al / rumbo como lo dice, fui sondando desde fuera[,] estando en las 6 brazas de agua fui para / dentro y a poca que anduve, di en 3 brazas de agua y en 4 y en 3 y ½ y en 2 ½ y más / adelante en 2 hasta que llegué a la restinga que echa la punta de leste de la entrada que / es de muy poca agua, de allí puse a la isla por ver si en ella están las 3 lagunas de / agua salobre que tiene según dice el diario, juzgando pues la canal de esta bahía nos había / faltado si acaso era otra y vide que tenía las lagunas según y como dice el d.<sup>ho</sup> diario / y así son todas las señas ciertas de ser la bahía de la Movila, menos la canal y el agua / dulce de la bahía y habiendo (como digo) estado en d.<sup>ha</sup> isla, me fui con la lancha / a la canal que hace dentro que llega cerca de la isla que tiene 7 brazas de agua y sale una / vuelta del sueste y a d.<sup>ho</sup> rumbo vine para d.<sup>ha</sup> canal para fuera más de ½ leg.<sup>a</sup>, tanto que / me hizo entender que por allí era d.<sup>ha</sup> canal abierta y viniendo orillando el / placer de la restin[g]a de la isla a poco rato di en 5 brazas de agua y luego di en 3, fuime / para la otra banda de la costa, buscando más agua y siempre me hallé menos 4 brazas y 3 / brazas y 2 ½ y 2, y de ahí salí para fuera y de improviso que salí de estos alfaques que es el dis- / trito muy breve menos de un tiro de escopeta, di en las 5 y 6 brazas y 7 de agua, estaría / de la isla al sueste cosa de legua y media cuando salí fuera del banco y di en / (*en el margen*: «Discurso») 7 brazas de agua (\*). De suerte que mi discurso es en este caso

---

(\*) *N. del A.*: esta llamada en asterisco aparece así en el documento original. La nota a que remite va inserta en dicho documento inmediatamente después de la entrada correspondiente al 17

que cuando Juan Henríquez Varroto entró en esta bahía era tiempo de invierno y que respecto de las alturas son los tem- / peramentos diferentes y así por ser tiempo en invierno tenía esta entrada de esta ba- / hía más agua y lo infiero que dice d.<sup>ho</sup> diario que la d.<sup>ha</sup> bahía era de agua dulce / y la hemos hallado salada por cuya razón en este tiempo que hemos llegado por aquí, vera- / no y no llueve y la canal como es de arena con los suestes [h]a criado alfaques / y en lloviendo por estos parajes desembocaba mucha agua por esta canal y le daba / las 6 y 7 brazas de agua que la [le] halló Juan Henríquez al banco que hoy se halla al entrar / en d.<sup>ha</sup> canal. Esto es lo que siento y conozco porque los alfaques que hay al entrar en d.<sup>ha</sup> ca- / nal son de arena blanda muy ligera. Esta isla está en 30 g.<sup>s</sup> y 27 m.<sup>tos</sup>, y se corre con / la restinga del cayo de San Lorenzo por ángulo de 44 g.<sup>s</sup> y 54 m.<sup>tos</sup>, hay de distancia 12 /<sup>25</sup> leg.<sup>s</sup> y de longitud 33 m.<sup>tos</sup> y la d.<sup>ha</sup> restinga de San Lorenzo está en 29 g.<sup>s</sup> y 53 m.<sup>tos</sup> de altura / del polo y hay de d.<sup>ha</sup> restinga al cayo de San Luis o del Lodo está al sudueste cuarta al sur 10 / leg.<sup>s</sup> de distancia y de longitud de una punta a otra, 22 m.<sup>tos</sup>, el ángulo por donde se corren / estas 2 puntas es de 33 g.<sup>s</sup> y 45 m.<sup>tos</sup>, de este paraje a la Movila nos levamos este día a la / 1 de la tarde y fuimos a leste hasta que calmó la virazón que dimos fondo 1 leg. de tierra / y quedamos del puerto 2 leg.<sup>s</sup>, esta noche dado fondo en 7 brazas de agua.

## **Martes 12 de Agosto**

Este día antes de amanecer 1 hora dimos vela con el terral y fuimos gobernando a leste / cuarta del sueste y a les sueste y al sueste hasta que el viento se hizo les sueste y viramos / con vuelta del nordeste, estábamos de tierra 3 leg.<sup>s</sup> y fuimos 4 horas hasta dar fondo en 8 brazas, / calmó el viento y quedamos aquí esta noche, estábamos de la bahía de la Movila 8 leg.<sup>s</sup>

## **Miércoles (...) 13 (...) de (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día no se navegó porque estuvo el viento por el leste y ventó muy bien y había mu- / cha mar y no nos podíamos levar.

---

de agosto, justo antes del cuadro. Su texto reza así: «He reparado aquí que dice ser el cabo que llamé de San Blas el de Apalache y que consta de la carta sevillana, a que respondo que no es así ni lo dice la d.<sup>ha</sup> carta porque en ella está el c.<sup>o</sup> de Apalache en 28 grados y este está en 29 g.<sup>s</sup> 30m. y las Islas de San Ignacio y Candelaria en menos altura y el verdadero cabo de Apalache en 29 g.<sup>s</sup> 40m. que allí llaman Punta de Avines, como se vee en mi nueva descripción. Entre su situación de este cabo y la mía hay de diferencia solo 35 minutos de Longitud, que no es cosa de cuidado, aunque cuenta sus Longitudes de otro Meridiano. = México y Septiembre 12 de 1687. (*Firma*) Juan Enríquez Barroto».

### **Jueves (...) 14 (...) del (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día a las 8 dimos vela con el viento por el leste y la otra fragata quedó dado fondo / que fuimos la vuelta del sur sueste hasta las 2 [d]e la tarde y viramos la vuelta del nordeste / que les nordeste con la virazón que entró por el sueste bonancible cuando viramos, / estábamos de tierra 6 leg.<sup>s</sup>, que del tope apenas se veía, había de fondo 16 brazas de agua / el fondo era cascajo y viniendo más en tierra viéndola del combés había 13 brazas / de agua, el fondo arena, y más en tierra estaríamos de ella a la mar 3 leg.<sup>s</sup>, había de fondo / 15 brazas de agua, el fondo arena parda blanca[,] por ser ya noche y calmado el vien- / to dimos fondo y quedamos al sueste del otro navío 3 leg.<sup>s</sup>

### **Viernes (...) 15 (...) del (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día al amanecer dimos vela y fuimos gobernando a leste con el terral de las[...] / lo que se podía por no desatracar la costa que corría de les nordeste oes sudueste y en ella / estaba la otra bahía que le llaman de Panzacola a donde quisimos entrar y el viento / como era escaso y la corriente del agua iba para el leste no nos dejaba acercarnos / a la costa y fuimos así hasta las 12 del día, entró la virazón y fuimos para tierra a / leste, gobernando al nordeste, observé el sol y fue la altura 30 g.<sup>s</sup> 21 m.<sup>tos</sup>, esta costa por aquí / es todo [toda] de médanos de arena blanca y por encima de ellos monte y pinares 1 leg. de tierra, /<sup>26</sup> hay 12 brazas de agua y toda esta costa desde la boca de la Movila para leste es más alta y / pareja, este día atracamos la costa muy tarde, dimos fondo, estábamos 10 leg.<sup>s</sup> a leste de la / boca de la Movila y 3 de la de Panzacola la cual no pudimos coger por la mucha corrien- / te que iba para leste y nos espaldea y apartó de ella 3 leg.<sup>s</sup> con que [conque] viene a estar esta ba- / hía de Panzacola 12 leg.<sup>s</sup> al leste de la bahía de la Movila y en el cuarterón la / ponen de una a otra 30 leg.<sup>s</sup>, y es falso el mismo diario dice y se halla en los que andu- / vo desde la bahía de Panzacola a la de la Movila hay 18 leg.<sup>s</sup>, y esto es lo cierto que / en el cuarterón le dieron más longitud de la que hay.

### **Sábado (...) 16 (...) de (...) Agosto**

Este día al amanecer dimos vela con el terral muy poco perlongando la costa a leste y a las / 9 calmó el viento y a cosa de las 10 entró la virazón por el sur y fuimos gobernando a / les sueste para salir algo fuera a la mar que estábamos cerca de tierra y así fuimos / hasta la una de la tarde, se nos descubrió 1 boca de una bahía que ya íbamos norte sur con / d.<sup>ha</sup> boca y fue por que [porque] la punta del oeste es rasa y corre como nordeste sudueste y la tierra de la / otra banda de la parte de leste de la boca corre de norueste sueste y el que viene de la parte de / oeste corriendo la costa a leste no le abre la boca hasta que está norte sur con ella, fui- / mos a reconocer d.<sup>ha</sup> bahía que

parecía a los que la miraban de fuera tenía buena entrada / llegaron y sondaron y vieron que tenía alfaques de poca agua y la canal angosta de 2 brazas / de agua y los alfaques están de una banda y otra bien fuera de una y otra parte de la entrada / y la canal corre de norueste sueste y está arrimado a la parte de leste de la entrada donde fe- / nece 1 médano blanco y alto tendido todo él de largo de 1 tiro de mosquete y de ahí para den- / tro es todo el médano cubierto desde abajo hasta para arriba de monte y en la punta / a donde remata que es ya adentro de d.<sup>ha</sup> bahía hace a manera de morro y la punta del / leste de la entrada que es rasa como digo es de arena blanca y de d.<sup>ha</sup> punta ½ tiro de ca- / ñón al lueste tiene 1 pedazo de monte y pinar y dentro de la bahía enfrente de / d.<sup>ha</sup> entrada hace 1 loma de tierra pareja y más alta que la tierra de la costa y estas son / las señas de esta bahía, entró la lancha adentro de d.<sup>ha</sup> bahía y vido que era muy espar- / cida y se extendía para el oeste y para el nordeste y que el agua que tenía era 4 brazas allí cer- / ca de su entrada y lo demás aplacerado de muy poca agua, allí hallaron unos urcos o casas / como pueblo y sembrado algunas cosas de verdura como calabazas y otras cosas hallaron / unos parrones de uvas y bellotas que trujeron a bordo, no trujeron gente[,] habiendo llega- / do la lancha dimos vela y fuimos gobernando al sueste hasta desatracarnos de tierra y / así fuimos hasta que dimos fondo a las 7 de la noche, a esta bahía se le puso nombre de / San Roque por ser día del santo cuando llegamos a ella. /<sup>27</sup>

### **Domingo 17 de Agosto**

Este, al amanecer dimos vela con el viento terral por el norueste y nos duró hasta las / 11 del día [el] poco viento[,] entró la virazón a las 12 del día y refrescó y se fue gobernando al / sueste perlongando la costa que así se corría y fuimos hasta que se puso el sol y dimos fondo / en 10 brazas de agua, el fondo arena blanca mesturada con alguna lama, estábamos de / tierra como legua y media.

### **Lunes (...) 18 (...) del (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día luego que amaneció vimos la costa que corría al sueste cuarta del sur y al su sueste / y al sur hasta que remata en el cabo de Apalache que es el que Juan Henríquez Varroto le / puso cabo de San Blas y ese es el mismo cayo que está situado en las cartas sevillanas y tie- / ne su arrecife de leste oeste / 1 leg.<sup>a</sup> que es el que más sale para el sur de esta costa, está en latitud de 29 g.<sup>s</sup> y 30 m.<sup>tos</sup>, y [de] longitud / según las cartas sevillanas le ponen 30 grados y 30 m.<sup>tos</sup>, y respecto de la longitud que / se halló por lo que hasta este paraje tengo andado desde el Puerto de S.<sup>n</sup> Juan de Ulúa hasta / d.<sup>ho</sup> cabo de San Blas o Apalache, 10 g.<sup>s</sup> y 11 m.<sup>tos</sup> de longitud y así hago estar d.<sup>ho</sup> cabo / en 30 g.<sup>s</sup> y 31 m.<sup>tos</sup>[,] de este



paraje donde estábamos dado fondo hay al cabo 6 leg.<sup>s</sup> y corre / la costa al norte sur hasta d.<sup>ho</sup> cabo, conocido este paraje que ya no era necesario pasar / más adelante, sino retirarnos y dar cuenta al exmo. Señor Conde de la Moncloa, la dis- / creción del viaje y haber corrido toda la costa sin que quedase cosa alguna por omisión, / sin ser visto y reconocido y no haber visto en ella ni hallado puerto donde puedan en- / trar navíos de porte, sino barcos o balandras que demanden poca agua como de braza y / media o dos brazas y que todas las bahías son ciénagas y lagunas anegadizas y para esto se / juntaron este día los Capitanes y pilotos de estas fragatas y se confirió sobre el caso y sa- / lió de parecer de todos unánimes y conformes que era cumplir con la obligación de la / orden de su e. cuanto antes convenía darle parte de todo lo que se había ejecutado / y visto, y así nos levamos y dimos vela y fuimos para fuera gobernando al sur sudueste y se / alcanzó a ver el cabo porque el viento después de haber andado cosa de 2 leg.<sup>s</sup> se escaseó / y nos hizo ir gobernando al sur costeando la costa hasta el d.<sup>ho</sup> cabo que alcanzamos / a ver que nos demoraba su remate a leste como cosa de 3 leg.<sup>s</sup> y así fuimos gobernando./<sup>28</sup>

**Longitud y Latitud de todos  
los parajes que se han observa-  
do en el descubrimiento de la cos-  
ta del Seno Mexicano desde el  
Puerto de S.<sup>o</sup> Juan de Ulúa  
para el norte, hasta el Cabo de  
Apalache que corre en partes  
de norueste sueste y  
de norte sur, y de  
noroeste sudeste,  
y de leste oeste,  
según sus án-  
gulos.**

	<i>Longitud</i>		<i>Latitud</i>		<i>Ángulos</i>	
	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>
Puerto de S. <sup>o</sup> Juan de Ulúa, está en longitud y latitud	292	20	19	10	00	00
Punta Delgada, está en longitud y latitud, y es su ángulo por donde se corre con el Puerto de S. <sup>o</sup> Juan de Ulúa de su meridiano para el Oeste	292	07	19	40	25	00
De la Punta delgada al río de Tuzpa corre por ángulo de 28 g. <sup>s</sup> , está el d. <sup>ho</sup> río Tuzpa en longitud y latitud	291	35	21	00	28	00/ <sup>29</sup>
Del río de Tuzpa al río de Tamiagua o de Tanguifo se corre por ángulo de 22 grados y ½, que estos ángulos se entienden del meridiano de la Veracruz para el oeste, está en longitud y latitud	291	28	21	16	22	30
De Tamiagua a Isla de Lobos se corre de norte sur, está en longitud y latitud y hay 5 leg. <sup>s</sup> desde este río a la isla	291	34	21	30	00	00
De Isla de Lobos al río de Tampico se corre por ángulo de 33 g. <sup>s</sup> y 45 m. <sup>tos</sup> , está en longitud y latitud	290	07	22	30	33	45
Del río de Tampico a las Sierras de Tamaulipa corre de norte sur, está en longitud y latitud	290	07	23	10	00	00

	<i>Longitud</i>		<i>Latitud</i>		<i>Ángulos</i>		
	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	
Del río de Tampico a las Sierras de Tamaulipa corre de norte sur, está en longitud y latitud	290	07	23	10	00	00	Tampico en latitud de 22 gs 40m.
De las Sierras de Tamaulipas al río de la Trinidad se corre por ángulo de 11 g. <sup>s</sup> y 15m. <sup>s</sup> del norte para el leste, está en longitud y latitud	290	08	23	20	11	15	
Del río de la Trinidad a una ciénaga que está más al norte que parece a quien la mira de la mar Puerto o río caudaloso y no tiene entrada le llaman río ciego se corre por el ángulo de 11 g. <sup>s</sup> y 15 m. <sup>tos</sup> , está en longitud y latitud	290	10	23	35	11	15	
De este río ciego al río Miopata o de Palmas se corre por ángulo de 11 g. <sup>s</sup> ¼, está en longitud y latitud	290	12	23	50	11	15	
Desde el río Miopata hasta los 25 g. <sup>s</sup> se corre por ángulo de 13 g. <sup>s</sup> , longitud y latitud	290	28	25	00	13	00	
Del paraje de los 25g. <sup>s</sup> a los ancones, corre por ángulo de 22g. <sup>s</sup> 1/2, es la altura 25g. <sup>s</sup> y 6mts. y su longitud y latitud es	290	30	25	06	22	30	
Desde los ancones al paraje de los 25g. <sup>s</sup> y 50 m.tos corre la costa por ángulo de 28g. <sup>s</sup> del norte para el leste y es su longitud y latitud	290	53	25	50	28	00	
Del paraje de 25g. <sup>s</sup> y 50m. <sup>s</sup> hasta la altura de 27g. <sup>s</sup> y 15m. <sup>s</sup> se corre la costa por ángulo de 5g. <sup>s</sup> del norte para desde, es longitud y latitud	290	46	27	15	05	00	
Del paraje de 27g. <sup>s</sup> y 15m. <sup>s</sup> hasta los 27g. <sup>s</sup> corre la costa por ángulo de 26g. <sup>s</sup> hasta el río del norte a leste está en longitud y latitud	291	01	27	46	26	30 <sup>30</sup>	
Del paraje de 27g. <sup>s</sup> y 46m. <sup>s</sup> corre la costa hasta la boca de una bahía llamada del Palo, por ángulo de 45g. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	291	15	28	00	25	00	
Del paraje de 28 g. <sup>s</sup> hasta 28 ½ corre la costa p. el ángulo de 50g. <sup>s</sup> , este ángulo y los de arriba son de norte para el leste y los que van siguiendo, está este paraje en longitud y latitud	291	32	28	30	50	00	

Lago de San Hernaldo o Escarlata donde se perdió monsieur (sic) de Salas está en 28 g.<sup>s</sup>-30 m..

	<i>Longitud</i>		<i>Latitud</i>		<i>Ángulos</i>	
	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>
Del paraje de 28 ½ g. <sup>s</sup> hasta los 29 corre la costa por ángulo de 56g. <sup>s</sup> y ¼ es longitud y latitud.	292	16	29	00	56	15
Del paraje de 29g. <sup>s</sup> hasta el río del pinar corre la costa por ángulo de 56g. <sup>s</sup> y ¼, está en longitud y latitud	292	38	29	15	56	15
Del paraje de 29g. <sup>s</sup> y ¼ hasta la bahía de Varraseca corre la costa p ángulo de 60g. <sup>s</sup> y está en longitud y latitud	292	46	29	20	60	00
Del paraje de 29g. <sup>s</sup> y 20m. <sup>s</sup> hasta el cabo de Santiago o ciénagas corre la costa p ángulo de 56g. <sup>s</sup> y 15m. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	293	08	29	30	56	15
Del paraje del cabo o ciénaga de Santiago hasta los morros de Santiago corre la costa p ángulo de 67 g. <sup>s</sup> y 30 m. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	293	36	29	42	67	30
Del paraje de los morros de Santiago a los morros de oeste corre la costa por ángulo de 74 g. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	293	53	29	47	74	00
Del paraje de los morros del oeste a los morrillos partidos corre la costa p ángulo de 78 g. <sup>s</sup> y 45 m. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	294	28	29	54	78	45
Del paraje de los morrillos partidos a los morros de Sta Ana corre la costa por ángulo de 78 g. <sup>s</sup> y 45 m. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	295	03	29	59	78	45
Del paraje de los morros primeros de S. <sup>ta</sup> Ana al remate de las mesas de los pinares de S. <sup>ta</sup> Ana corre la costa p ángulo De 67 g. <sup>s</sup> y 30 m. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	295	17	29	53	67	30
Del paraje de las mesas de S. <sup>ta</sup> Ana a la mesa del pinar de Sn Cristobal corre la costa por ángulo de 67 g. <sup>s</sup> y 30 m. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	295	45	29	53	67	30

	<i>Longitud</i>		<i>Latitud</i>		<i>Ángulos</i>	
	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>
Del paraje de la mesa del pinar de S. <sup>a</sup> Cristóbal sale 1 restinga p. <sup>a</sup> el sur hasta 8 leg. <sup>s</sup> a la mar y corre en partes a sueste y a les, sueste hasta el remate tiene 20 leg. <sup>s</sup> de distancia y allí / <sup>31</sup> hace en d. <sup>ho</sup> remate hace como la tierra y en él acaba este pedazo de costa de norueste sueste y a d. <sup>ho</sup> cabo o remate de este restinga de San Cristóbal está en longitud y latitud	297	03	29	08	55	46
Del paraje de la restinga de San Cristóbal del cabo remate de d. <sup>ho</sup> restinga al río del cayo de la Porciuncula corre la costa a diferentes ángulos haciendo un poco ensenada y por fuera de una parte a otra corre de d. <sup>ho</sup> cayo al río de la Porciuncula p ángulo de 87 g. <sup>s</sup> y 13 m. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud	298	43	29	04	87	43
Del paraje o río de la Porciuncula al cayo de las Nieves córrese p ángulo de 56 g. <sup>s</sup> y 58 m. <sup>s</sup> y queda la restinga en medio de los 2 parajes y sale 6 leg. <sup>s</sup> a la mar	299	23	29	15	56	58
Del paraje de la ensenada del cayo de las Nieves al cayo del d. <sup>ho</sup> cabo se corre por ángulo de 67 g. <sup>s</sup> y 30 m, está en longitud y latitud	299	30	29	12	67	30
Nordeste 45 g. <sup>s</sup> Del paraje del cabo de las Nieves al cabo de San Luis o de la Palizada se corre p ángulo de 22 g. <sup>s</sup> y 30 m, está longitud y latitud	299	33	29	20	22	30
Del paraje del cabo de San Luis a la restinga de San Lorenzo corre p ángulo de 33 g. <sup>s</sup> y 45 m. <sup>s</sup> hace ensenada al norueste, está en longitud y latitud	299	55	29	53	33	45
De la gran Movila (sic) Del paraje de la restinga de San Lorenzo a la bahía o isla de S. <sup>a</sup> Joseph se corre por ángulo de 44 g. <sup>s</sup> 54 m. <sup>s</sup> está en longitud y latitud	300	28	30	27	44	55
Del paraje de la bahía de la gran Movila y isla de S. <sup>a</sup> Joseph a la bahía de Panzacola se corre por ángulo de 87 g. <sup>s</sup> y 37 m. <sup>s</sup> , está en longitud y latitud.	301	40	30	20	87	37

	<i>Longitud</i>		<i>Latitud</i>		<i>Ángulos</i>		
	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	<i>G.<sup>s</sup></i>	<i>M.<sup>tos</sup></i>	
Del paraje de la bahía de Panzacola a la bahía de San Roque corre la costa p ángulo de 87 g. <sup>s</sup> y 37 m. <sup>s</sup> está en longitud y latitud	302	[...]	30	30	87	37	
Desde el paraje o bahía de S. Roque al cabo de San Blas o Apalache corre la costa la mitad del camino p ángulo de 67 g. <sup>s</sup> y 30 m. <sup>s</sup> , y la otra mitad, la mitad de ella p ángulo de 45 g. <sup>s</sup> y el resto al sur hasta el cabo, está en longitud y latitud y corre la d. <sup>ha</sup> bahía con el d. <sup>ho</sup> cabo p ángulo de 28 g. <sup>s</sup> y 4 m. <sup>s</sup> , hace d. <sup>ha</sup>	302	31	29	30	28	04	Cabo de Apalache o Punta de Ahíno en 29 g. <sup>s</sup> y 54 m.
							San Blas o Apalache en 29 g. <sup>s</sup> y 54 m.

## Martes 19 de Agosto

Este día habiéndonos venido toda la noche gobernando al sur (como digo) el día 19 después de / haber salido de la costa, tuvimos el viento por el oeste, mucha agua y tempestad de truenos y relámpa- / gos esta d.<sup>ha</sup> noche hasta que amaneció que se hizo el viento norueste, que se fue gobernando al / sudueste con el trinquete hasta que abonanzó, no hubo sol este día, que el viento se escaseó y se fue / gobernando al sur cuarta del sudueste hasta la media noche, y al sur sueste y cerca del día se gobernó al / sur sudueste.

## Miércoles 20 del d.<sup>ho</sup>

Este día fuimos gobernando al sur y al sur sudueste conforme el viento daba lugar se / observó el sol este día y fue la altura 27 g.<sup>s</sup> y 20 m.<sup>s</sup>, todo este camino se ha hecho al sur y he- / mos tenido poco viento y el agua se conocía que corría al sueste, y así me hallé en el meridia- / no del cabo de Apalache o de S.<sup>a</sup> Blas.

## Jueves 21 del d.<sup>ho</sup>

Este día habiendo gobernado al sur con el viento oes sudueste toda la noche, y muy / bonancible se observó el sol y fue la altura 26 g.<sup>s</sup> y 20 m.<sup>s</sup> y quedamos a esta hora en calma y / a las 5 de la tarde gobernamos al sueste con el viento sur sueste y esta noche se gobernó / un poco al sur sudueste y todo lo restante hasta el día siguiente al sudueste.

## Viernes 22 del d.<sup>ho</sup>

(*En el margen: «Long. 20 m.<sup>s</sup>, esta long es del meridiano del cabo Apalache p. leste»*) Este día habiendo gobernado en esta singladura al sur sudueste y

sudueste con el viento / sueste muy bonancible, observé el sol y fue la altura 25 g.<sup>s</sup> y 40 m.<sup>s</sup> y según la distancia que / anduvo el navío en esta singladura que fueron 11 leg.<sup>s</sup>  $\frac{1}{4}$  alemanas y respecto de la diferen- / cia de que fue, hizo el navío camino por ángulo de 27 g.<sup>s</sup> y 16 m.<sup>s</sup> del sur para el leste, y da de long. 20 m.<sup>s</sup> y esto quedé este día del meridiano del cabo para el leste por razón de la fuerza de la / corriente que iba al sueste.

### **Sábado 23 del d.<sup>ho</sup>**

Este día se gobernó al sudueste desde el día antecedente y a oes sudueste. No hubo sol[,] tuvimos / muchos aguaceros, turbonadas, el viento muy vario, anduvo el navío 12 leg.<sup>s</sup> de distancia y así se / fue gobernando a oes sudueste según el viento daba lugar hasta el día siguiente./<sup>33</sup>

### **Domingo 24 del mes de Agosto**

Este día habiendo gobernado esta singladura a oes sudueste desde el día antecedente a las / 5 de la tarde hasta las 8 de la noche, que quedamos en calma hasta las 12, y de ahí con el viento por / el sur, se fue gobernando a d.<sup>ho</sup> rumbo hasta el medio día que anduvo el navío 9 leg.<sup>s</sup> de distan- / cia, no hubo sol y se prosiguió en la derrota de d.<sup>ho</sup> rumbo hasta las 3 de la tarde que se gober- / nó al sudueste y arrimamos al otro navío que estaba apartado de nosotros para el sur 2 leg.<sup>s</sup> / y habiendo andado 3 horas quedamos en calma hasta media noche que entró el viento por el / les sueste y se gobernó al sur sudueste haciendo diligencia de llegar a hablarles y avisarles / q. en la derrota que iba siguiendo no íbamos zafos del bajo del negrilla p. razones q. me hallaba al nor- / deste del d.<sup>ho</sup> bajo 3 leg.<sup>s</sup> al este de su meridiano.

### **Lunes 25 del d.<sup>ho</sup>**

Este día antes que amaneciera 2 horas se dispararon 2 mosquetes p. q. el navío del Capp. D.<sup>n</sup> Fran. / de Gamarra nos entendiera que le queríamos hablar pues veníamos haciendo diligencia de alcanzar- / lo y no podíamos llegar a él p. q. andaba más que el n.<sup>to</sup> y no vido la seña y proseguimos en su alc. / hasta el día siguiente que disparamos una pieza y pusimos una bandera arbolada y entendió la seña / (*en el margen*: «Long. 126 m.<sup>s</sup>») y nos esperó, y llegamos y le preguntamos en qué derrota íbamos para montar los bajos[,] si íbamos p. dentro / o p. fuera, respondió que por fuera del negrilla, a q. se le dijo que en la derrota q. íbamos haciendo, no / íbamos bien y q. nos hallábamos a leste del meridiano del negrilla 35 lg.<sup>s</sup> y q. p. montar d.<sup>ho</sup> ne- / grillo se iba por el paralelo de 24 g.<sup>s</sup> y  $\frac{2}{3}$  y q. así lo enseñaba el arte y la navegación y q. d.<sup>ho</sup> bajo sale / hasta más de 24 g.<sup>s</sup> y respondieron que no importaba q. para eso tenían sonbdalesa y escanbdallos, y se / le replicó diciendo q. el bajo del

negrillo su sonda era mala y la hecha (*sic*) cerca de sí, y así nadie la viene / a buscar por no ser de satisfacción ni seguridad alguna, a q. respondió q. hiciéramos la derrota que qui- / siéramos, q. ellos con su navío harían la suya, a todo esto se conformó el Capp. D.<sup>n</sup> Fran.<sup>co</sup> de Gamarra / con el dictamen de su Piloto y siguió su derrota gobernando al sudueste y le fuimos siguiendo / para cumplir con la obligación que teníamos, aunq. se le conoció el discurso del d.<sup>ho</sup> Piloto del Capp. D.<sup>n</sup> / Fran. de Gamarra q. aunq. es hombre hecho, el piloto nuevo y muy poca práctica y pocas experiencias / de este Seno Mexicano, se observó el sol este día y fue la altura 25 g.<sup>s</sup> y de esta hora se gober- / nó a lues sudueste por razón de haberse hecho el viento sur y no poder ir en la derrota que quería / hacer del sur sudueste como lo hacía siempre que el viento le daba lugar y es la que hice / yo reprobaba no ser buena. Anduvo el navío en esta singladura 12 leguas de distan- / cia y 12 que anduvo el día 23 y 9 que anduvo el día 24 son 33 leguas de distan- / cia que respecto de la diferencia de latitud que son 39 m.<sup>tos</sup> que hubo desde el día 22 / hasta el día 25, sale el camino que anduvo el navío por ángulo de 72 g.<sup>s</sup> y 19 m. y la de /<sup>34</sup> longitud 126 m.<sup>s</sup>, que se prosigue este día la derrota desde sudueste hasta la noche y de hay se / gobernó al sudueste cuarta de oeste hasta el día siguiente.

## **Martes 26 de Agosto**

Este día luego que amaneció se fue gobernando al sudueste hasta el medio día, no hubo sol, an- / duvo el navío en esta singladura 24 leg.<sup>s</sup> y ½ de distancia y a esta hora tuvimos una turbonada que / nos varió, el viento quedó bonancible y por el sur y a ratos se hacía sueste y se volvía otra vez al / sur y así se fue gobernando a oes sudueste hasta que anocheció que se gobernó al sudueste cuarta / al sur hasta el día siguiente.

## **Miércoles (...) 27 (...) del (...) d.<sup>ho</sup>**

Este día habiendo gobernado toda la distancia al sudueste y a la cuarta del sur con viento sues- / te fresco luego a las 8 del día se hizo el viento sur muy bonancible, se observó el sol y fue la altura / (*en el margen*: «Long. 177 m.<sup>s</sup>») 24 g.<sup>s</sup> y 20 m.<sup>s</sup>, fue la diferencia de latitud de la observación pasada a esta, 40 m.<sup>s</sup> y la distancia que / anduvo el navío en las 2 singladuras para la primera, 24 leg.<sup>s</sup> y ½ q. la segunda 21, que hacen 45 y ½ / de distancia, buscado por ella el ángulo con la diferencia de latitud que se halló en las 2 singladu- / ras, sale el ángulo por donde hizo el navío el camino de 77 g.<sup>s</sup> y 18 m.<sup>s</sup> y el d.<sup>ho</sup> ángulo va de long. / 177 m.<sup>s</sup> que son los que se apartó el navío para el oeste del meridiano en q. se halló el día 25 del / d.<sup>ho</sup>, y después de observar el sol se fue gobernando con poco viento al sudueste y a oes sudues- / te hasta q. anocheció y se quedó en calma el viento hasta las 8 de la noche que empezó a ven- / tar muy poco por el nor nordeste, y después se hizo sueste y se fue gobernando al sur sudueste has- / ta el día siguiente.



## **Jueves 28 de Agosto**

Este día luego que amaneció se hizo el viento sur y se fue gobernando al sudueste cuarta del / (*en el margen*: «Long. 63 m.<sup>s</sup>») oeste y a oes sudueste y a medio día se hizo el viento sur, sudueste y se vino en vuelta del sues- / te, se observó el sol este día y fue la altura 23 g.<sup>s</sup> y 55 m.<sup>s</sup>, anduvo el navío de distancia en / esta singladura 17 leg.<sup>s</sup> y la diferencia de latitud que hubo del sol del día antecedente a este / fueron 25 m.<sup>s</sup>, que buscado su ángulo por donde el navío anduvo el camino fue por ángulo de / 68 g.<sup>s</sup> y 26 m.<sup>s</sup>, el cual ángulo dio de longitud 63 m.<sup>s</sup> y después de la una del día se fue gobernando / al sur, y fue alargando el viento y se hizo de este y se gobernó al sur sudueste toda la tarde has- / ta que con una turbonada se vino al norte y se fue gobernando al d.<sup>ho</sup> rumbo del sur sudueste has- / ta el día siguiente.

## **Viernes 29 del d.<sup>ho</sup>**

Este día habiendo gobernado en esta singladura al sur sudueste lo más de ella, al medio día se ob- / <sup>35</sup>servar (*sic*) el sol, y fue la altura 22 g.<sup>s</sup> y 45 m.<sup>s</sup>, anduvo el navío 20 leg.<sup>s</sup> de distancia y la diferencia q. hubo / de latitud de la observación antecedente a ésta fue 20m.<sup>s</sup>, el ángulo p. donde hizo el camino fue de 28g.<sup>s</sup> / (*en el margen*: «Long. 38 m.<sup>s</sup>») y 57 m.<sup>s</sup> da de longitud o apartamiento del meridiano p. el de este 38 m.<sup>s</sup> y después del medio día tuvimos / calma el viento sur, fuimos a oes sudueste apagamos las velas, estábamos a oeste 2 leg.<sup>s</sup> apartados del / otro navío y él venía en vuelta de oeste y así le esperamos p.<sup>a</sup> acercarnos uno a otro, calmó el viento / y a la 6 de la tarde entró bagaje de viento nordeste y marcamos gobernando al sur sudueste / y después de haber anochecido refrescó el viento y proseguimos en la derrota d.<sup>ha</sup> el andar estos días / algo apartado del d.<sup>ho</sup> navío para la parte de oeste era p.<sup>a</sup> ver si podíamos hacer que gobernase tenién- / dose más al oeste p. q. le considerábamos q. sus derrotas eran muy arriesgadas por estos parajes q. nos / costara mucho cuidado, no nos sucediera alguna fatalidad y p. no faltar a las obligaciones le seguía- / mos aunque no admitía consejo de más seguridad.

## **Sábado 30 de Agosto**

Este día habiendo venido prosiguiendo en la derrota del sur sudueste como digo arriba a las / 3 de la mañana dimos con un bajo que lo vimos por la popa, q. nos salía p. la banda de babor / una isla q. blanqueaba como de largo de un tiro de mosquete y luego que se vido, viramos en vuel- / (*en el margen*: «Long. 28 m.<sup>s</sup>») ta del nor nordeste con poca vela, el viento era poco p. el leste echose el escandallo y se halló de / 20 brazas y el fondo era piedra y al punto q. se vino p. fuera se disparó una pieza p. avisar al otro /

navío y aunque estábamos mirando su farol no correspondió con alguna seña, de ahí a poco le dis- / paramos otra y tampoco volví a responder, fuimos del bordo (como digo) del nor nordeste como / hora y media y perdimos de vista su farol, apagamos el paño y esperamos q. viniera el día y acla- / rase q. luego que fue claro vimos de donde estábamos la isla o bajo y consideré q. según a la p.<sup>te</sup> donde / habíamos visto el farol del otro navío cuando nos apartamos del bajo, q. se le disparó la pieza teníamos / entre los dos navíos el d.<sup>ho</sup> bajo y así se consideró que por apartarse el de la p.<sup>te</sup> donde se hallaba / se fue en camino de sur sueste por cuya razón le perdimos de vista, y habiendo visto que del topero / se veía d.<sup>ho</sup> navío, mareamos nuestras y fuimos p. el bajo a mirarlo y reconocerlo, que llegamos / cerca de él menos de media legua y vimos q. echaba arrecifes p.<sup>a</sup> la p.<sup>te</sup> del nordeste y p.<sup>a</sup> el sudueste / y la Isla estaba en medio, de largo de cosa de poco más de ¼ de legua, estuvimos mirando si acaso / el otro navío hacía la misma diligencia de venir en el d.<sup>ho</sup> bajo y reconocerlo, lo cual no / lo vimos ni pareció y la d.<sup>ha</sup> isla por no haber en el navío q. hubiera estado en ella no se conoció y / por estar confuso si en esta bermeja o isla de arenas salimos de ella gobernando a oeste para obser- / var el sol al medio día y desengañarnos y saber qué bajo era, y luego q. fue medio día se observó / el sol y fue la altura 22 g.<sup>s</sup> y 26 m.<sup>s</sup>, habiendo quedado d.<sup>ho</sup> bajo a leste y por d.<sup>ha</sup> altura fue cono- / cido el bajo que era la isla de la bermeja, esta singladura hasta ver el bajo, anduvo el navío / 18 leg.<sup>s</sup> y ½ de distancia, y [e] hizo el camino por ángulo de 56 g.<sup>s</sup> y 1 m.<sup>to</sup> según la distancia de diferencia de / latitud que hubo del día antecedente a este y dio de longitud d.<sup>ho</sup> ángulo 28 m.<sup>s</sup> por estos parajes se /<sup>35</sup> han reconocido las aguas al norueste con mucha violencia.

### **Domingo 31 de Agosto**

Este día habiendo venido desde el día antecedente que nos apartamos del bajo de la ver- / meja (*sic*) en camino de oeste hasta que se observó el sol, anduvo el navío 4 leg.<sup>s</sup> y ½, esas hacen / (*en el margen*: «Log. 18m.<sup>s</sup>») 18m.<sup>s</sup> de longitud o apartamiento del meridiano de d.<sup>ho</sup> bajo y después que se observó / el sol se gobernó a oeste sudueste y se tomaron 60 brazas de agua, el fondo era cascajo / y al anochecer se tomaron 66 brazas, el fondo piedra o zabrucal, prosiguiose a d.<sup>ho</sup> / rumbo y a media noche se sondó y se tomaron 76 brazas de agua, el fondo arena gorda / y muestras de piedra y se prosiguió gobernando a d.<sup>ho</sup> rumbo y se gobernó al sur / sudueste, no hubo sol este día, tuvimos el viento fresco desde prima noche, y al medio día / calmó y sobrevino una turbonada de agua y truenos que duró 2 horas y el viento ven- / tó por diferentes partes y después quedó el viento por el nordeste, anduvo el navío / desde el día antecedente que se observó el sol a este, 19 leg.<sup>s</sup> y ½ de distancia y fuimos / prosiguiendo en la d.<sup>ha</sup> derrota del sudueste hasta el día siguiente.

## Lunes 1.º de Septiembre

Este día habiendo andado con el viento fresco en la derrota del sudueste después que / fue de día con una turbonada que nos dio por el sur, quedamos en calma y después de haber / anclado tuvimos bagaje de viento les nordeste muy poco [,] obsérvase el sol y fue la al- / tura 21 g.<sup>s</sup> escasos, anduvo el navío en esta singladura 18 leg.<sup>s</sup> de distancia que estas jun- / (*en el margen*: «Long. 22m.<sup>s</sup>») tas con 19 leg.<sup>s</sup> y ½ que anduvo la singladura antecedente a esta son 37 leg.<sup>s</sup> y ½ las que andu- / vo el navío en las 2 singladuras y la diferencia de latitud que se halló en las 2 obser- / vaciones fue 87 m.<sup>s</sup> que buscado el ángulo por donde el navío hizo el camino, fue de / 54g.<sup>s</sup> y 33m.<sup>s</sup> y el d.<sup>ho</sup> ángulo da de longitud 122m.<sup>s</sup>. Y prosiguimos (*sic*) en la derrota / del sudueste cuarta del sur hasta el día siguiente.

## Martes 2 del d.<sup>ho</sup>

Este día amanecimos en calma y se observó el sol y fue la altura 20 g.<sup>s</sup> y 27m.<sup>s</sup> an- / (*en el margen*: «Long. 20 m.<sup>s</sup>») duvo el navío en esta singladura 9 leg.<sup>s</sup> y ½ por ángulo de 32 g.<sup>s</sup> y 28 m.<sup>s</sup> y el d.<sup>ho</sup> ángulo da de longitud 20m.<sup>s</sup> estuvimos después de observar, también en calma has- / ta las 6 de la tarde que entró el viento por el nordeste y se gobernó al sudueste cuarta del / sur, el viento bonancible, hasta después de media noche que se quedó en calma hasta / el día siguiente.<sup>36</sup>

## Miércoles 3 de Septiembre

Este día luego que amaneció se gobernó al sudueste, tuvimos el viento por el leste bo- / nancible hasta el medio día que se observó el sol y fue la altura 20 g.<sup>s</sup> y 1 m.<sup>to</sup>, anduvo / el navío de distancia en esta singladura 8 leg.<sup>s</sup> y ¼, hizo el camino por ángulo de 39 g.<sup>s</sup> y 37 m.<sup>s</sup> (*en el margen*: «Long. 21 m.<sup>s</sup>») y da d.<sup>ho</sup> ángulo de longitud 21 m.<sup>s</sup>, a las 11 ½ del día dimos vista a la tierra y eran las / sierras de S.<sup>n</sup> Martín que demoraban al sur cuarta del sueste y fuimos gobernando / desde medio día a lues sudueste para tenernos a barlovento por el mal cariz que denotaba al- / gún cuidado y estábamos con el P.<sup>to</sup> de San Juan de Ulúa a esta hora que demoraba al sudueste / cuarta al sur según demoraba d.<sup>ha</sup> sierra de S.<sup>n</sup> Martín, fuimos gobernando al sudueste cuarta / oeste [a eso] de las 4 de la tarde vimos las sierras de la Villa rica que demoraban a oes sudueste / y fuimos gobernando a ese rumbo hasta que llegamos cerca de d.<sup>has</sup> sierras de la Villa rica y / quedamos en calma con turbonadas y el viento vario, y así estuvo hasta que amaneció el día siguiente.

## Jueves 4 del d.<sup>ho</sup>

Este día luego que amaneció tuvimos el viento por el nor norueste y mareamos gobernando / (*en el margen*: «Long. 21 m.<sup>s</sup>») al sudueste para llegarnos

a la tierra e ir a buscar el Puerto de S.<sup>n</sup> Juan de Ulúa que entra- / mos en d.<sup>ho</sup> Puerto a las 4 de la tarde con el favor de Dios y para el cumplimiento de la lon- / gitud que anduve desde el Cabo de Apalache hasta este Puerto de S.<sup>n</sup> Juan de Ulúa, se anduvo / el día antecedente 5 ó 6 leg.<sup>s</sup> de longitud que son 24 m.<sup>s</sup> que valen dos minutos de esta longitud / según parece por el diario sacado cada día según lo que el navío ha caminado desde el cabo de / Apalache a este d.<sup>ho</sup> P.<sup>to</sup> que son 10 g.<sup>s</sup> y 17 m.<sup>s</sup>, sacado[s] aquellos 20 m.<sup>s</sup> que anduve del cabo de / Apalache para leste q. de la cantidad de los m.<sup>s</sup> de longitud q. están apuntados en los márgenes de to- / dos juntos se han de sacar 40m.<sup>s</sup> p. los que fui para leste cuando salí del d.<sup>ho</sup> cabo y quedarán 657 m.<sup>s</sup> / que reducidos a grados hacen 10 g.<sup>s</sup> y 17 m.<sup>s</sup>, con q. viene la longitud que hallé, yendo desde el d.<sup>ho</sup> P.<sup>to</sup> / de S.<sup>n</sup> Juan de Ulúa por la costa hasta el d.<sup>ho</sup> cabo de Apalache y se advierte q. estos grados de longitud / (*en el margen*: «Long. 60 m.<sup>s</sup>») van p. 60 m.<sup>s</sup> de equinoccial o meridiano, q. reducido por lo q. vale el grado de long. por lo paralelos / le pertenecen a las latitudes de los 2 puntos P.<sup>to</sup> de S.<sup>n</sup> Juan de Ulúa y cabo de Apalache le conven- / drá a d.<sup>ha</sup> long. hallaba más grados de long. esférica según el globo terrestre fecho a bordo de la / fragata el *Santo Cristo de San Román*, uno de los Pataches de la Armada de Barlovento en el via- / je que va referido en este diario, haber ejecutado y concluido d.<sup>ho</sup> día junto en el P.<sup>to</sup> de / S.<sup>n</sup> Juan de Ulúa.

Luis Gómez Raposo (*rúbrica*)<sup>37</sup>

Por mandado del Ex.<sup>mo</sup> Señor D.<sup>n</sup> Melchor Portocarrero conde la Monclova / Virrey y cap.<sup>n</sup> General de este Nueva España, hemos visto y leído todo este Dia- / rio que hizo el cap.<sup>n</sup> Luis Gómez Raposo, Piloto principal que fue con el cap.<sup>n</sup> / de Mar y Guerra, D.<sup>n</sup> Andrés de Pez en uno de los Pataches que salieron de la / Veracruz al descubrimiento de la Bahía del Espíritu santo (*sic*) el día 30 de / Junio de 1687. Y hallamos que desde Tampico al Río Bajo en la situa- / ción de la costa y fondo de las Barras hay poca diferencia y que por de- / mandar sus embarcaciones mucha agua, no registraron más de las bocas de / los Ríos, causa de no dar con los indios y señas del naufragio de los dos / navíos franceses que descubrimos, y por la propia causa, y ser la costa / aplacerada desde Río Bajo hasta el Cabo de Lodo, no vieron el Río / dulce, Río del Mexicano, Río de Tocaic, Río de la Assención y Río de / San Bernardino, ni aun la tierra desde el tope en las más partes. / También hemos visto que llegaron a la Bahía de la Movila el día 10 / de Agosto y que hallaron por fuera entre las dos Restingas atravesado un Banco de Arena con 3 brazas y 2 ½ de agua, cosa que nos admira / por haber experimentado lo contrario, sondando 5 y 6 brazas hasta / muy fuera en la canal, y que así mismo diga que es salada el agua / de la Bahía, porque entre la Isla y la tierra la hemos bebido dulce, aun / que (*sic*) no en extremo buena; sin duda, siendo esto así, será la causa la / que refiere el día

11 del dicho, diciendo que por ser tiempo de lluvias / cuando la vimos, hallamos limpia y hondable la canal y con la avenida / das del Río, dulce agua de la Bahía, y por Agosto (tiempo de secas) lo / contrario, pues no teniendo el impedimento de la corriente veloz para / fuera, pudo criar la mar del sueste el dicho Banco, cosa que no se pue- / de contradecir, aunque estamos ciertos que era la Bahía de la Movila / la que dice, y vieron, y por ser así verdad, lo firmamos; México y / Septiembre 12 de 1687.

Pedro de Iriarte

Juan Enríquez

Antonio Barroto

# A PROPÓSITO DE LAS COLABORACIONES

Con objeto de facilitar la labor de la Redacción, se ruega a nuestros colaboradores que se ajusten a las siguientes líneas de orientación en la presentación de sus artículos:

El envío de los trabajos se hará a la Redacción de la REVISTA DE HISTORIA NAVAL, Juan de Mena, 1, 1.º 28071 Madrid, España.

Los autores entregarán el original y una copia de sus trabajos para facilitar la revisión. Con objeto de evitar demoras en la devolución, no se enviarán pruebas de corrección de erratas. Estas serán efectuadas por el Consejo de Redacción o por correctores profesionales. El Consejo de Redacción introducirá las modificaciones que sean necesarias para mantener los criterios de uniformidad y calidad que requiere la REVISTA, informando de ello a los autores. **No se mantendrá correspondencia acerca de las colaboraciones no solicitadas.**

A la entrega de los originales se adjuntará una hoja donde figure el título del mismo, un breve resumen, el nombre del autor o autores, la dirección postal y un teléfono de contacto; así como la titulación académica y el nombre de la institución o empresa a que pertenece. Además un resumen curricular que no exceda de diez líneas, donde podrá hacer constar más titulaciones, publicaciones editadas, premios y otros méritos.

Los originales habrán de ser **inéditos** y referidos a los contenidos propios de esta REVISTA, y sin maquetar. Su extensión no deberá sobrepasar las 25 hojas escritas por una sola cara, con el mismo número de líneas y convenientemente paginadas. Se presentarán mecanografiados a dos espacios en hojas DIN-A4, dejando margen suficiente para las correcciones. Podrán enviarse por correo ordinario o en CD-ROM o DVD, o por correo electrónico [ihcn@fn.mde.es](mailto:ihcn@fn.mde.es), con tratamiento de texto Microsoft Word Windows, u otros afines, para facilitar la maquetación.

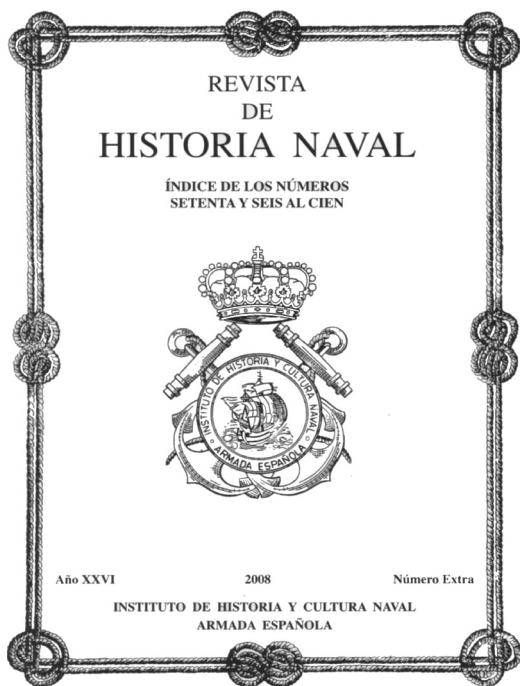
Las ilustraciones que se incluyan deberán enviarse en archivo aparte y de la mejor calidad posible, estar en formato JPG ó TIFF, y con resolución de 300 p.p.p., como mínimo. Los mapas, gráficos, etc., se presentarán preferentemente en papel vegetal o fotográfico, convenientemente rotulados y no se admitirán fotocopias. Todas irán numeradas y llevarán su correspondiente pie, así como su procedencia. Será responsabilidad del autor obtener los permisos de los propietarios, cuando sea necesario. Se indicará asimismo el lugar aproximado de colocación de cada una. Todas las ilustraciones pasarán a formar parte del archivo de la REVISTA.

## Advertencias

- Evítese el empleo de abreviaturas, cuando sea posible. Las siglas y los acrónimos, siempre con mayúsculas, deberán escribirse en claro la primera vez que se empleen. Las siglas muy conocidas se escribirán sin puntos y en su traducción española (ONU, CIR, ATS, EE.UU., Marina de los EE.UU., etc.). Algunos nombres convertidos por el uso en palabras comunes se escribirán en redonda (Banesto, Astano, etc.).
- Se aconseja el empleo de minúsculas para los empleos, cargos, títulos (capitán, gobernador, conde) y con la inicial mayúscula para los organismos relevantes.
- Se subrayarán (**letra cursiva**) los nombres de buques, libros, revistas y palabras y expresiones en idiomas diferentes del español.
- Las notas de pie de página se reservarán exclusivamente para datos y referencias relacionados directamente con el texto, cuidando de **no mezclarlas** con la bibliografía. Se redactarán de forma sintética.
- Las citas de libros y revistas se harán así:
  - APELLIDOS, nombre: *Título del libro*. Editorial, sede de ésta, año, número de las páginas a que se refiere la cita.
  - APELLIDOS, nombre: «Título del artículo» el *Nombre de la revista*, número de serie, sede y año en números romanos. Número del volumen de la revista, en números arábigos, número de la revista, números de las páginas a que se refiere la nota.
- La lista bibliográfica deberá presentarse en orden alfabético; en caso de citar varias obras del mismo autor, se seguirá el orden cronológico de aparición, sustituyendo para la segunda y siguientes el nombre del autor por una raya. Cuando la obra sea anónima, se alfabetizará por la primera palabra del título que no sea artículo. Como es habitual, se darán en listas independientes las obras impresas y las manuscritas.
- Las citas documentales se harán en el orden siguiente:
  - Archivo, biblioteca o Institución.
  - Sección o fondo.
  - Signatura.
  - Tipología documental.
  - Lugar y fecha.

# ÍNDICES

## DE LA REVISTA DE HISTORIA NAVAL



Están a la venta los ÍNDICES de los números del 76 al 100 de la REVISTA DE HISTORIA NAVAL, cuyo contenido es el que sigue:

- Introducción (estudio histórico y estadístico).
- Currículos de autores.
- Índices de los números 76 al 100.
- Artículos clasificados por orden alfabéticos.
- Índice de materias.
- Índices de autores.
- Índice de la sección *La historia vivida*.
- Índice de la sección *Documentos*.
- Índice de la sección *La Historia Marítima en el mundo*.
- Índice de la Sección Noticias Generales.
- Índice de la sección *Reseñas*.
- Índice de ilustraciones.

Un volumen extraordinario de doscientos doce páginas, del mismo formato que la REVISTA, **se vende** al precio de **9 euros** (IVA más gastos de envío incluidos).

También están a disposición del público los índices de los setenta y cinco anteriores, en dos tomos, actualizados, al precio de 9 euros.

Se pueden adquirir en los siguientes puntos de venta:

- Instituto de Historia y Cultura Naval  
Juan de Mena, 1, 1.º. 28071 MADRID. . Tef: 91 312 44 27 y Fax: 91 379 59 45  
C/e: [ihcn@fn.mde.es](mailto:ihcn@fn.mde.es)
- Servicio de Publicaciones de la Armada  
Montalbán, 2. 28071 MADRID. Fax: 91 379 50 41
- Museo Naval  
Juan de Mena, 1, 1.º 28071 MADRID. Fax: 91 379 50 56. Venta directa.

INSTITUTO DE HISTORIA Y CULTURA NAVAL

**CUADERNOS MONOGRÁFICOS DEL INSTITUTO  
DE HISTORIA Y CULTURA NAVAL**

- 1.—I JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA (Agotado)  
*ESPAÑA Y EL ULTRAMAR HISPÁNICO HASTA LA ILUSTRACIÓN*
- 2.—II JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA (Agotado)  
*LA MARINA DE LA ILUSTRACIÓN*
- 3.—SIMPOSIO HISPANO-BRITÁNICO (Agotado)  
*LA GRAN ARMADA*
- 4.—III JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA (Agotado)  
*LA ESPAÑA MARÍTIMA DEL SIGLO XIX (I)*
- 5.—IV JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA (Agotado)  
*LA ESPAÑA MARÍTIMA DEL SIGLO XIX (II)*
- 6.—*FERNÁNDEZ DURO* (Agotado)
- 7.—*ANTEQUERA Y BOBADILLA* (Agotado)
- 8.—V JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*LA MARINA ANTE EL 98.—ANTECEDENTES DE UN CONFLICTO*
- 9.—I JORNADAS DE POLÍTICA MARÍTIMA  
*LA POLÍTICA MARÍTIMA ESPAÑOLA Y SUS PROBLEMAS ACTUALES*
- 10.—*LA REVISTA GENERAL DE MARINA Y SU PROYECCIÓN HISTÓRICA*
- 11.—VI JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*LA MARINA ANTE EL 98.—GÉNESIS Y DESARROLLO DEL CONFLICTO*
- 12.—*MAQUINISTAS DE LA ARMADA (1850-1990)*
- 13.—I JORNADAS DE HISTORIOGRAFÍA  
*CASTILLA Y AMÉRICA EN LAS PUBLICACIONES DE LA ARMADA (I)*
- 14.—II JORNADAS DE HISTORIOGRAFÍA  
*CASTILLA Y AMÉRICA EN LAS PUBLICACIONES DE LA ARMADA (II)*
- 15.—VII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*POLÍTICA ESPAÑOLA Y POLÍTICA NAVAL TRAS EL DESASTRE (1900-1914)*
- 16.—*EL BRIGADIER GONZÁLEZ HONTORIA*
- 17.—VIII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*EL ALMIRANTE LOBO. DIMENSIÓN HUMANA Y PROYECCIÓN HISTÓRICA*
- 18.—*EL MUSEO NAVAL EN SU BICENTENARIO, 1992* (Agotado)
- 19.—*EL CASTILLO DE SAN LORENZO DEL PUNTALEA EN LA HISTORIA DE CÁDIZ*
- 20.—IX JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*DESPUÉS DE LA GRAN ARMADA.—LA HISTORIA DESCONOCIDA (1588-16...)*
- 21.—CICLO DE CONFERENCIAS (Agotado)  
*LA ESCUELA NAVAL MILITAR EN EL CINCUENTENARIO DE SU TRASLADO*
- 22.—CICLO DE CONFERENCIAS (Agotado)  
*MÉNDEZ NÚÑEZ Y SU PROYECCIÓN HISTÓRICA*
- 23.—CICLO DE CONFERENCIAS  
*LA ORDEN DE MALTA, LA MAR Y LA ARMADA ESPAÑOLA*
- 24.—XI JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*MARTÍN FERNÁNDEZ DE NAVARRETE, EL MARINO HISTORIADOR (1765-1844)*
- 25.—XII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*DON ANTONIO DE ULLOA, MARINO Y CIEN-TÍFICO*
- 26.—XIII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*ÁLVARO DE MENDAÑA. EL PACÍFICO Y SU DIMENSIÓN HISTÓRICA*
- 27.—CURSOS DE VERANO DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (Agotado)  
*MEDIDAS DE LOS NAVÍOS DE LA JORNADA DE INGLATERRA*
- 28.—XIV JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*D. JUAN JOSÉ NAVARRO. MARQUÉS DE LA VICTORIA, EN LA ESPAÑA DE SU TIEMPO*
- 29.—XV JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*FERROL EN LA ESTRATEGIA MARÍTIMA DEL SIGLO XIX*
- 30.—XVI JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*ASPECTOS NAVALES EN RELACIÓN CON LA CRISIS DE CUBA (1895-1898)*
- 31.—CICLO DE CONFERENCIAS.—MAYO 1998  
*LA CRISIS ESPAÑOLA DEL 98. ASPECTOS NAVALES Y SOCIOLOGICOS*
- 32.—CICLO DE CONFERENCIAS.—OCTUBRE 1998  
*VISIONES DE ULTRAMAR: EL FRACASO DEL 98*
- 33.—*LA CARPINTERÍA Y LA INDUSTRIA NAVAL EN EL SIGLO XVIII*
- 34.—XIX JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA (Agotado)  
*HOMBRES Y ARMADAS EN EL REINADO DE CARLOS I*
- 35.—XX JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA (Agotado)  
*JUAN DE LA COSA*
- 36.—*LA ESCUADRA RUSA VENDIDA POR ALEJANDRO I A FERNANDO VII EN 1817*
- 37.—*LA ORDEN DE MALTA, LA MAR Y LA ARMADA*
- 38.—*TRAFALGAR*
- 39.—*LA CASA DE CONTRATACIÓN DE SEVILLA. APROXIMACIÓN A UN CENTENARIO (1503-2003)*
- 40.—*LOS VIRREYES MARINOS DE LA AMÉRICA HISPANA*
- 41.—*ARSENALES Y CONSTRUCCIÓN NAVAL EN EL SIGLO DE LAS ILUSTRACIONES*
- 42.—XXVII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA INSTITUCIÓN DEL ALMIRANTAZGO EN ESPAÑA*
- 43.—XXVIII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*LA ÚLTIMA PROGRESIÓN DE LAS FRONTERAS HISPANAS EN ULTRAMAR Y SU DEFENSA*
- 44.—*LA GUERRA DE LA OREJA DE JENKINS (1739-1748)*
- 45.—HISTORIA DE LA ARMADA ESPAÑOLA EN EL PRIMER TERCIO DEL S. XIX: IMPORTACIÓN VERSUS FOMENTO (1814-1835)
- 46.—XXIX JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*PIRATERÍA Y CORSO EN LA EDAD MODERNA*
- 47.—XXX JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*ANTECEDENTES BÉLICOS NAVALES DE TRAFALGAR*
- 48.—XXXI JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA  
*EL COMBATE DE TRAFALGAR*
- 49.—*CRUCEROS DE COMBATE EN ACCIÓN*
- 50.—*V CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE CRISTÓBAL COLÓN*
- 51.—XXXII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*DESPUÉS DE TRAFALGAR*
- 52.—XXXIII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*EL COMERCIO MARÍTIMO ULTRAMARINO*
- 53.—*VICENTE YAÑEZ PINZÓN Y LA CARABELA SAN BENITO (EN PREENSA)*
- 54.—XXXV JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA ARMADA Y SUS HOMBRES EN UN MOMENTO DE TRANSICIÓN*
- 55.—XXXVI JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA (II)*
- 56.—III JORNADAS DE HISTORIOGRAFÍA NAVAL  
*LA HISTORIOGRAFÍA DE LA MARINA ESPAÑOLA*
- 57.—XXXVII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*PLAN FERRANDIZ: PODER NAVAL Y PODER MARÍTIMO*
- 58.—XXXVII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*V CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE ANDRÉS DE URDANETA*
- 59.—XXXVI Y XXVIII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA MARINA EN LA GUERRA DE LA INDEPENDENCIA II Y III*
- 60.—XXXIX JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*JOSÉ DE MAZARREDO Y SALAZAR*
- 61.—XLI JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA EXPULSIÓN DE LOS MORISCOS Y LA ACTIVIDAD DE LOS CORSARIOS NOROCCIDENTALES*
- 62.—XL JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO SUMERGIDO*
- 63.—XLII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA ORDEN DE MALTA, LA MAR Y LA ARMADA (III)*
- 64.—XLIII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA EMANCIPACIÓN DE AMÉRICA*
- 65.—XLIV JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*LA INDEPENDENCIA DE AMÉRICA ESPAÑOLA 1812-1828*
- 66.—XLV JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*ESPAÑA EN FILIPINAS*
- 67.—XLVI JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*V CENTENARIO DEL DESCUBRIMIENTO DEL MAR DEL SUR POR NÚÑEZ DE BALBOA*
- 68.—XLVII JORNADAS DE HISTORIA MARÍTIMA.  
*JORGE JUAN Y LA CIENCIA ILUSTRADA EN ESPAÑA*

**SUSCRIPCIONES:**

Para petición de la tarjeta de suscripción:  
INSTITUTO DE HISTORIA Y CULTURA NAVAL  
Juan de Mena, 1, 1.º - 28071 MADRID  
Teléf.: 91 312 44 27  
Fax: 91 379 59 45  
C/e: ihcn@fn.mde.es

**NÚMEROS SUELTOS:**

Para petición de números sueltos:  
La misma dirección que para las suscripciones. Además,  
Servicio de Publicaciones de la Armada (SPA)  
Juan de Mena, 1 28071 MADRID



# Impresión Bajo Demanda

## Procedimiento

El procedimiento para solicitar una obra en impresión bajo demanda será el siguiente:  
Enviar un correo electrónico a **publicaciones.venta@oc.mde.es** especificando los siguientes datos:

**Nombre y apellidos**  
**NIF**  
**Teléfono de contacto**

**Dirección postal donde desea recibir los ejemplares impresos**

**Dirección de facturación (si diferente a la dirección de envío)**

**Título y autor de la obra que desea en impresión bajo demanda**

**Número de ejemplares que desea**

Recibirá en su correo electrónico un presupuesto detallado del pedido solicitado, así como, instrucciones para realizar el pago del mismo.

Si acepta el presupuesto, deberá realizar el abono y enviar por correo electrónico a: **publicaciones.venta@oc.mde.es** el justificante de pago.

En breve plazo recibirá en la dirección especificada el pedido, así como la factura definitiva.

## Centro de Publicaciones

Solicitud de impresión bajo demanda de Publicaciones

Título:

ISBN (si se conoce):

N.º de ejemplares:

Apellidos y nombre:

N.I.F.:

Teléfono

Dirección

Población:

Código Postal:

Provincia:

E-mail:

**Dirección de envío:**  
**(sólo si es distinta a la anterior)**

Apellidos y nombre:

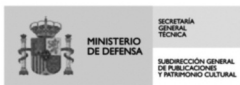
N.I.F.:

Dirección

Población:

Código Postal:

Provincia:



Publicaciones de Defensa  
Camino de los Ingenieros, 6 • 28047 Madrid  
Teléfono: 91 364 74 27 (Pedidos)  
publicaciones.venta@oc.mde.es



Suplemento núm. 19 a la REVISTA DE HISTORIA NAVAL núm. 124 de 2014

